叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 坎伯兰军团第十四军正规(the Regular Brigade Of The Fourteenth Army) 000001

2. 坎伯兰军团第十四军正规(the Regular Brigade Of The Fourteenth Army) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎伯兰军团第十四军正规(The Regular Brigade of the Fourteenth Army)

[ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd]
THE REGULAR BRIGADE
这 常规的 旅

正规军旅

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
OF THE FOURTEENTH ARMY CORPS ,
的 这 第十四 军队 兵团 ,

第十四军

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
THE ARMY OF THE CUMBERLAND ,
这 军队 的 这 坎伯兰 ,

坎伯兰军团

[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]
IN THE BATTLE OF
在 这 战斗 的

在战斗中

[stoʊn] ['rɪvər] , [ɔːr] ['məːfriːz,bəːəu] - , [ˌtenə'siː] ,
STONE RIVER , OR MURFREESBORO ' , TENNESSEE ,
石头 河 , 或者 默弗里斯伯勒 - , 田纳西州 ,

田纳西州斯通河或默弗里斯伯勒

[frʌm; frəm] [dɪ'sembər] 31st , - , [tuː; tə]['dʒænjueri] 3d , - ,
From December 31st , 1862 , to January 3d , 1863 ,
从 十二月 31st , - , 到 一月 3d , - ,

从1862年12月31日至1863年1月3日，

[bəuθ] [deɪts] [ɪn'kluːsɪv] .
both dates inclusive .
两个都 日期 包容性 .

包括这两个日期在内。

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] - ,
FREDERICK PHISTERER ,
弗雷德里克 - ,

弗雷德里克·菲斯特勒

[leɪt] ['ædʒʊtənt] 2d [bə'tæliən] 18th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
Late Adjutant 2d Battalion 18th U . S . Infantry .
晚的 副官 2d 营 18th U . S . 步兵 .

美国陆军第18步兵团第2营已故副官。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
To his Comrades ,
到 他的 同志们 ,

致他的战友们：

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] ,
THE **SURVIVORS** **OF** **THE** **REGULAR** **BRIGADE** **,**
这 幸存者 的 这 常规的 旅 ,

正规旅的幸存者们

['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
Army **of** **the** **Cumberland** **,**
军队 的 这 坎伯兰 ,

坎伯兰军团

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] ,
IN **REMEMBRANCE** **OF** **PAST** **DAYS** **,**
在 纪念 的 过去的 天 ,

缅怀往昔岁月，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
AND **TO** **PLACE** **ON** **RECORD**
和 到 地方 在 记录

并予以记录

[ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt]
A **TRUE** **ACCOUNT**
一个 真的 帐户

真实记录

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
PARTICIPATION **OF** **THE** **BRIGADE**
参与 的 这 旅

旅的参与

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .
BATTLE **OF** **STONE** **RIVER** **.**
战斗 的 石头 河 .

石河之战。

[dʒʊ'laɪ] 1st , - .
July **1st** **,** **1883** **.**
七月 1st , - .

1883年7月1日。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ðer; ðər]
WHEN **General** **Rosecrans** **took** **command** **of** **the** **Army** **of** **the** **Ohio** **there**
什么时候 一般的 罗斯克兰斯 采取 命令 的 这 军队 的 这 俄亥俄州 那里
[wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['ɑ:rmi][faɪv] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['regjələr] ['ɪnfəntri] [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] ;
were **in** **that** **army** **five** **battalions** **of** **regular** **infantry** **in** **two** **different** **divisions** **;**
是 在 那 军队 五 营 的 常规的 步兵 在 二 不同的 部门 ;

当罗斯克兰斯将军接管俄亥俄军团时，该军团有五个正规步兵营，分属两个不同的师；

[wen] [hiː; hi] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ðɪs] [ˈɑːrmi][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [bəˈtæljənz] [təˈgeðər] ,
when **he** **reorganized** **this** **army** **he** **determined** **to** **bring** **these** **battalions** **together** **,**
什么时候 他 重组 这 军队 他 决定 到 带来 这些 营 一起 ,

当他重组这支军队时，他决心将这些营整合起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələr] ['bætəri] , [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələr] [brɪ'geɪd] .
to **give** **them** **a** **regular** **battery** **,** **and** **form** **of** **them** **a** **Regular** **Brigade** **.**
到 给 他们 一个 常规的 电池 , 和 形式 的 他们 一个 常规的 旅 .

给他们配备正规炮兵连，并将他们编入正规旅。

[ðə; ðiː] 15th , 16th [ænd; ənd] 19th [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['næʃvɪl] ;
The **15th** **,** **16th** **and** **19th** **were** **already** **at** **Nashville** **;**
这 15th , 16th 和 19th 是 已经 在 纳什维尔 ;

第15、16和19号当时已经在纳什维尔了;

[ðə; ðiː]['ɔːrdərz]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ðiː] [brɪ'geɪd] [faʊnd][ðə; ðiː] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 18th [nɪr]
the **orders** **organizing** **the** **brigade** **found** **the** **two** **battalions** **of** **the** **18th** **near**
这 订单 组织 这 旅 成立 这 二 营 的 这 18th 靠近
['gælətɪn] ,
Gallatin **,**
加拉廷 ,

组织该旅的命令发现第18团的两个营驻扎在加拉廷附近。

['tɛn] . , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['stɛdmənz] [brɪ'geɪd] .
Tenn **.** **,** **as** **a** **part** **of** **General** **Stedman's** **Brigade** **.**
田纳西州 . , 作为 一个 部分 的 一般的 斯特德曼的 旅 .

作为斯特德曼将军旅的一部分，在田纳西州服役。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrdərz] , [ðə; ðiː] 18th ['mɑːtʃt] , [ɑːn][ðə; ðiː] 23d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
On **receipt** **of** **the** **orders** **,** **the** **18th** **marched** **,** **on** **the** **23d** **of** **December** **,**
在 收据 的 这 订单 , 这 18th 行军 , 在 这 23d 的 十二月 ,

接到命令后，第18团于12月23日出发。

- , [frʌm; frəm]['paɪlət] [nɑːb] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː] 25th [deɪ]
1862 **,** **from** **Pilot** **Knob** **to** **Nashville** **,** **Tenn** **.** **,** **arriving** **there** **on** **the** **25th** **day**
- , 从 飞行员 旋钮 到 纳什维尔 , 田纳西州 . , 抵达 那里 在 这 25th 天
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
of **December** **,**
的 十二月 ,

1862年，从皮洛特诺布前往田纳西州纳什维尔，于12月25日抵达。

- , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðiː] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bætəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðiː]
1862 **,** **and** **,** **joining** **the** **other** **battalions** **and** **the** **battery** **,** **it** **completed** **the**
- , 和 , 加入 这 其他 营 和 这 电池 , 它 完全的 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [brɪ'geɪd] ,
formation **of** **the** **brigade** **,**
形成 的 这 旅 ,

1862年，它与其他营和炮兵连会合，完成了该旅的组建。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðen] ['ɔːrgənaɪzd] , [kən'sistid] [ʌv; əv] :
which **,** **as** **then** **organized** **,** **consisted** **of** **:**
哪个 , 作为 然后 组织 , 由.....组成 的 :

当时的组织结构如下:

[ðə; ðiː] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 15th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] ,
The **1st** **Battalion** **of** **the** **15th** **Infantry** **:** **Companies** **A** **,** **B** **,** **C** **,** **D** **,** **E** **,**
这 1st 营 的 这 15th 步兵 : 公司 一个 , B , C , D , E ,

第15步兵团第1营：A、B、C、D、E连

[ef] , [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] ; [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər][dʒɑːn][eɪtʃ] . [kɪŋ] .
F **,** **G** **and** **H** **;** **commanded** **by** **Major** **John** **H** **.** **King** **.**
F , G 和 H ; 命令 经过 主要的 约翰 H . 国王 .

F、G 和 H；由约翰·H·金少校指挥。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] ,

The	1st	Battalion	of	the	16th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,
这	1st	营	的	这	16th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,

第16步兵团第1营：A、B、C、D、E连

[ef] , [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] , 1st [bə'tæliən] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [biː] , 2d [bə'tæliən] ; ['meɪdʒər][ə; eɪ] . [dʒeɪ]

F	,	G	and	H	,	1st	Battalion	,	and	Company	B	,	2d	Battalion	;	Major	A	.	J
F	,	G	和	H	,	1st	营	,	和	公司	B	,	2d	营	;	主要的	一个	.	J

. ['slɛmɚ] [kə'mændɪŋ] .

.	Slemmer	commanding	.
.	斯莱默	指挥	.

第1营F、G和H连，以及第2营B连；由AJ Slemmer少校指挥。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] ,

The	1st	Battalion	of	the	18th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,
这	1st	营	的	这	18th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,

第18步兵团第1营：A、B、C、D、E连

[ef] , [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 1st , [ænd; ənd][ə; eɪ][ænd; ənd][diː] , [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [bə'tæliən] ;

F	,	G	and	H	,	of	the	1st	,	and	A	and	D	,	of	the	3d	Battalion	;
F	,	G	和	H	,	的	这	1st	,	和	一个	和	D	,	的	这	3d	营	;

第1营的F、G和H，以及第3营的A和D；

['meɪdʒər][dʒeɪ] . [en] . ['kɔːldwəl][ɪn] [kə'mænd] .

Major	J	.	N	.	Caldwell	in	command	.
主要的	J	.	N	.	卡德威尔	在	命令	.

由少校JN Caldwell指挥。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː][ænd; ənd][ef] ,

The	2d	Battalion	of	the	18th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	and	F	,
这	2d	营	的	这	18th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	和	F	,

第18步兵团第2营：A、B、C、D、E和F连

[ʌv; əv][ðə; ði] 2d , [ænd; ənd][biː] , [siː] , [iː][ænd; ənd][ef] , [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [bə'tæliən] ;

of	the	2d	,	and	B	,	C	,	E	and	F	,	of	the	3d	Battalion	;
的	这	2d	,	和	B	,	C	,	E	和	F	,	的	这	3d	营	;

第 2 营，以及第 3 营的 B、C、E 和 F 营；

[kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər] ['fredrɪk] ['taʊnzənd] .

commanded	by	Major	Frederick	Townsend	.
命令	经过	主要的	弗雷德里克	汤森德	.

由弗雷德里克·汤森少校指挥。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː][ænd; ənd][ef] ;

The	1st	Battalion	of	the	19th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	and	F	;
这	1st	营	的	这	19th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	和	F	;

第19步兵团第1营：A、B、C、D、E和F连；

['meɪdʒər][es] . [diː] . ['kɑːrpəntər] [kə'mændɪŋ] .

Major	S	.	D	.	Carpenter	commanding	.
主要的	S	.	D	.	木匠	指挥	.

SD Carpenter少校指挥。

['bætəri] [eɪtʃ] , 5th [juː] . [es] . [ɑːr'tɪləri] , [kə'mɑːndid] [baɪ] 1st

Battery	H	,	5th	U	.	S	.	Artillery	,	commanded	by	1st
电池	H	,	5th	U	.	S	.	炮兵	,	命令	经过	1st

美国陆军第5炮兵团H连，由第1营指挥

[luːˈtenənt] [ef] . [el] . ['gʊnθɝ] .
Lieutenant F . L . Guenther .
中尉 F . L . 根特 .

中尉F.L. Guenther。

[luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l][oʊ] . [el] . ['ʃepərd] , 18th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [ðə; ði]['siːniər]['ɑːfɪsər] ,
Lieutenant - Colonel O . L . Shepherd , 18th U . S . Infantry , the senior officer ,
中尉 - 上校 哦 . L . 牧羊人 , 18th U . S . 步兵 , 这 高级的 官 ,

美国陆军第18步兵团中校OL Shepherd，高级军官

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
was placed in command of the brigade .
曾是 放置 在 命令 的 这 旅 .

被任命为旅长。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] — [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,
When the Army of the Ohio — then become the Army of the Cumberland ,
什么时候 这 军队 的 这 俄亥俄州 — 然后 变得 这 军队 的 这 坎伯兰 ,

当俄亥俄军团——后来成为坎伯兰军团——

[ɔːr][ðə; ði] 14th [kɔːr] — [əd'vænst] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [tɔːrd] [ɪts][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,
or the 14th Corps — advanced from Nashville , Tenn . , toward its objective point ,
或者 这 14th 兵团 — 先进的 从 纳什维尔 , 田纳西州 . , 朝向 它是 客观的 观点 ,
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

或者说，第14军——从田纳西州纳什维尔出发，向其目标点，即敌人方向推进，

[ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] [broʊk] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] 26th ,
the Regular Brigade broke camp on the 26th ,
这 常规的 旅 打破 营 在 这 26th ,

正规旅于26日拔营。

[in'kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] ['tɜːrnpaɪk] ;
encamping on the evening of that day on the Petersburg Turnpike ;
露营 在 这 晚上 的 那 天 在 这 圣彼得堡 收费公路 ;

当晚，他们在彼得斯堡收费公路沿线扎营；

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kæmpt] [nɪr] - , ['tɛn] . ; [ɑːn][ðə; ði] 28th , [æt; ət] [naɪt] ,
on the 27th it encamped near Nolansville , Tenn . ; on the 28th , at night ,
在 这 27th 它 营地 靠近 - , 田纳西州 . ; 在 这 28th , 在 夜晚 ,

27日，他们在田纳西州诺兰斯维尔附近扎营；28日夜间，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['stuːɝts] [kriːk] ,
it marched across the country to Stewart's Creek ,
它 行军 穿过 这 国家 到 斯图尔特的 溪 ,

它横穿全国，到达了斯图尔特溪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] - [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['tɜːrnpaɪk]
and on the 30th to a point on the Murfreesboro ' and Nashville Turnpike
和 在 这 30th 到 一个 观点 在 这 默弗里斯伯勒 - 和 纳什维尔 收费公路
[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] - ,
about four miles from Murfreesboro ' ,
关于 四 英里 从 默弗里斯伯勒 - ,

30日到达默弗里斯伯勒和纳什维尔收费公路上距离默弗里斯伯勒约四英里的某个地点，

['tɛn] .
Tenn .
田纳西州 .

田纳西州

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [left] [ɪts] ['bɪvuæk] [æt; ət][æn; ən]

On	the	morning	of	the	31st	of	December	the	brigade	left	its	bivouac	at	an
在	这	早晨	的	这	31st	的	十二月	这	旅	左边	它是	露营	在	一个

['ɜːrli] ['aʊər][ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['tɜːrnpaɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

early	hour	and	advanced	on	the	Nashville	Turnpike	to	a	point	a	little	less
早期的	小时	和	先进的	在	这	纳什维尔	收费公路	到	一个	观点	一个	小的	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] ['mə:friːz,bə:əu] - ,

than	three	miles	northwest	of	Murfreesboro	'	,
比	三	英里	西北	的	默弗里斯伯勒	-	,

12月31日清晨，该旅早早离开营地，沿纳什维尔收费公路推进到默弗里斯伯勒西北方向不到三英里处。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

and	,	with	its	division	,	was	posted	in	reserve	.
和	,	和	它是	分配	,	曾是	发布	在	预订	.

并与其所在部队一起被编入预备役。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['skrɪbnɚz] , [dʒɑːn] ['biːtiz] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	division	consisted	of	Scribner's	,	John	Beatty's	,	Starkweather's	and	the
这	分配	由……组成	的	斯克里布纳出版社	,	约翰	比蒂的	,	-	和	这

['regjələr] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Regular	Brigade	,	and	was
常规的	旅	,	和	曾是

该师由斯克里布纳师、约翰·比蒂师、斯塔克韦瑟师和正规旅组成，是

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['lʌvl] [eɪtʃ] . ['ruːsəu] .

commanded	by	Major	-	General	Lovell	H	.	Rousseau	.
命令	经过	主要的	-	一般的	洛弗尔	H	.	卢梭	.

由洛弗尔·H·卢梭少将指挥。

- [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] ['dʒɛfɚsənz] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn] [stoʊn] ['rɪvər] .

Starkweather's	Brigade	had	been	left	at	Jefferson's	Crossing	on	Stone	River	.
-	旅	有	到过	左边	在	杰斐逊的	十字路口	在	石头	河	.

斯塔克韦瑟旅被留在了斯通河畔的杰斐逊渡口。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ]

The	division	was	part	of	the	centre	,	commanded	by	Major	-	General	George
这	分配	曾是	部分	的	这	中心	,	命令	经过	主要的	-	一般的	乔治

[eɪtʃ] . ['tɔməs] .

H	.	Thomas	.
H	.	托马斯	.

该师隶属于中央司令部，由乔治·H·托马斯少将指挥。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left][æz; əz] ['fɑːloʊz] : 15th ,

The	formation	in	the	brigade	was	from	right	to	left	as	follows	:	15th	,
这	形成	在	这	旅	曾是	从	正确的	到	左边	作为	跟随	:	15th	,

该旅的队形从右到左依次为：第15，

16th , 18th , 1st [ænd; ənd] 2d [bə'tæljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] 19th .

16th	,	18th	,	1st	and	2d	Battalions	,	and	the	19th	.
16th	,	18th	,	1st	和	2d	营	,	和	这	19th	.

第16、18、1营、2营和19营。

[tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɪ'vents] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

To	fully	understand	the	events	now	following	,
到	完全	理解	这	活动	现在	下列的	,

为了充分理解接下来发生的事件，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['prefəs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	be	necessary	to	preface	them	with	a	short	résumé	of	the
它	将要	是	必要的	到	前言	他们	和	一个	短的	恢复	的	这

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] [nuːn] ;

opening	and	progress	of	the	battle	from	6	.	30	a	.	m	.	until	noon	;
开幕	和	进步	的	这	战斗	从	6	.	-	一个	.	米	.	直到	中午	;

有必要先简要概述一下从早上 6 点 30 分到中午 12 点的战斗开始和进展情况；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

from	the	right	of	the	army	to	the	left	of	Palmer's	Division	of
从	这	正确的	的	这	军队	到	这	左边	的	帕尔默的	分配	的

[ðə; ði][left] [wɪŋ] .

the	left	wing	.
这	左边	翼	.

从军队右翼到左翼帕尔默师的左侧。

[ðə; ði][left][ʌv; əv]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [heɪzənz] [brɪ'geɪd] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl]

The	left	of	Palmer's	Division	,	Hazen's	Brigade	,	rested	on	the	Nashville
这	左边	的	帕尔默的	分配	,	哈森的	旅	,	休息	在	这	纳什维尔

['tɜːrnpaɪk] ,

Turnpike	,
收费公路	,

帕尔默师左翼的哈森旅驻扎在纳什维尔收费公路上。

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] - ,

about	two	and	a	half	miles	northwest	of	Murfreesboro	'	,
关于	二	和	一个	一半	英里	西北	的	默弗里斯伯勒	-	,

位于默弗里斯伯勒西北方向约两英里半处。

['feɪsɪŋ] [saʊθ] [baɪ] [iːst] — [ðə; ði] ['ʌðər] [bri'geidz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [feɪst] ['ɔːlmoʊst] [iːst] ; -

facing	south	by	east	—	the	other	brigades	of	this	division	faced	almost	east	;	Negley's
面向	南	经过	东方	—	这	其他	旅	的	这	分配	面对	几乎	东方	;	-

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

朝向东南——该师的其他旅几乎都朝向正东；内格利师，

[ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] , [nekst][ɪn]['ɔːrdər] , [feɪst] [saʊθ] [baɪ] [iːst] ; ['ʃɛrɪdənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ]

of	the	centre	,	next	in	order	,	faced	south	by	east	;	Sheridan's	,	of	the	right	wing
的	这	中心	,	下一个	在	命令	,	面对	南	经过	东方	;	谢里丹的	,	的	这	正确的	翼

,

,

,

中心位置，接下来，朝向东南；谢里丹的，位于右翼，

[feɪst] ['ɔːlmoʊst] [iːst] ; ['deivis] - [feɪst] [saʊθ] [baɪ] [iːst] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsənz] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

faced	almost	east	;	Davis	'	faced	south	by	east	,	and	Johnson's	,	the	right	of
面对	几乎	东方	;	戴维斯	-	面对	南	经过	东方	,	和	强生	,	这	正确的	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

几乎朝向东方；戴维斯的朝向偏东南；约翰逊的朝向，即军队的右翼。

[iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][west][baɪ] [saʊθ] .

east	and	south	,	and	a	portion	of	it	on	the	right	flank	west	by	south	.
东方	和	南	,	和	一个	部分	的	它	在	这	正确的	侧翼	西方	经过	南	.

东、南，以及右翼西、南的一部分。

[ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [du:] [nɔ:rθ] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði]

A	line	drawn	from	the	extreme	right	due	north	would	have	crossed	the
一个	线	绘制	从	这	极端	正确的	到期的	北	会	有	交叉	这

['næʃvɪl] ['tɜ:rnpaɪk] [nɪr] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - ['hedkwɔ:rtərz] ,

Nashville	Turnpike	near	General	Rosecrans	'	headquarters	,
纳什维尔	收费公路	靠近	一般的	罗斯克兰斯	-	总部	,

从最右侧向正北方向画一条线，这条线会穿过纳什维尔收费公路，靠近罗斯克兰斯将军的总部。

[ə'baʊt][wʌn][maɪl] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv]['heɪzən] .

about	one	mile	northwest	of	Hazen	.
关于	一	英里	西北	的	哈森	.

位于黑曾西北方向约一英里处。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪk'septɪŋ] ['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz][ænd; ənd][ðə; ði][left][ʌv; əv] - , [hæd; həd]

All	the	divisions	,	excepting	Palmer's	and	the	left	of	Negley's	,	had
全部	这	部门	,	除外	帕尔默的	和	这	左边	的	-	,	有

[tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [dens] ['si:dər] ['fɔ:rɪst]

to	cross	a	dense	cedar	forest
到	叉	一个	稠密	雪松	森林

除了帕尔默的部队和内格利部队的左翼之外，所有部队都必须穿越一片茂密的雪松林。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [di:p] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['næʃvɪl]

about	three	-	quarters	of	a	mile	deep	before	they	could	reach	the	Nashville
关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	深的	前	他们	可以	抵达	这	纳什维尔

['tɜ:rnpaɪk] [tu:; tə][ðer; ðər][left][ænd; ənd] [rɪr] .

Turnpike	to	their	left	and	rear	.
收费公路	到	他们的	左边	和	后部	.

他们深入了大约四分之三英里，才到达左侧和后方的纳什维尔收费公路。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsənz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ə'baʊt][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

The	extreme	right	of	Johnson's	Division	was	attacked	about	6	.	30	a	.	m	.	,
这	极端	正确的	的	强生	分配	曾是	遭到攻击	关于	6	.	-	一个	.	米	.	,

约翰逊师极右翼在早上6点30分左右遭到袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪk'stendɪd] ['grædʒuəli] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][left] ,

and	the	engagement	extended	gradually	toward	our	left	,
和	这	订婚	扩展	逐步地	朝向	我们的	左边	,

交战范围逐渐向我们的左侧扩展，

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['eʃəlɑ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər][left][tu:; tə]

the	attacking	columns	of	the	enemy	moving	in	echelon	from	their	left	to
这	攻击	列	的	这	敌人	移动	在	梯队	从	他们的	左边	到

[ðer; ðər] [raɪt] ;

their	right	;
他们的	正确的	;

敌军进攻纵队呈梯形从左至右推进；

[ðə; ði] [ə'tæk] [strʌk] ['dʒɑ:nsənz][flæŋk] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd]

the	attack	struck	Johnson's	flank	,	and	,	although	portions	of	the	division	made
这	攻击	击	强生	侧翼	,	和	,	虽然	部分	的	这	分配	制成

[ə; eɪ]['gælənt][stænd] ,

a	gallant	stand	,
一个	英勇	站立	,

这次攻击击中了约翰逊的侧翼，尽管该师的部分部队进行了英勇抵抗，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	weight	of	the	attack	was	too	much	for	the	division	.
这	重量	的	这	攻击	曾是	也	很多	为了	这	分配	.

这次袭击的威力对该师来说太大了。

['dʒɑːnsən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['flæŋkt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] ,

Johnson	having	been	flanked	and	driven	back	,
约翰逊	拥有	到过	侧翼	和	驱动	后退	,

约翰逊遭到包抄并被击退后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['deivis] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [rɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [flæŋk] ,

it	became	Davis	'	turn	to	be	taken	in	rear	and	right	flank	,
它	成为	戴维斯	-	转动	到	是	已采取	在	后部	和	正确的	侧翼	,

接下来轮到戴维斯从后方和右翼发起进攻了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

and	forced	back	after	considerable	resistance	.
和	强制	后退	后	大量	反抗	.

经过一番顽强抵抗后被迫撤退。

[ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ʃɛrɪdənz] , [wʌz; wəz] [fɔː'wɔːnd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][moʊst]

The	next	division	,	Sheridan's	,	was	forewarned	,	and	offered	a	most
这	下一个	分配	,	谢里丹的	,	曾是	事先警告	,	和	提供	一个	最多

[dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'zɪstəns] ,

determined	resistance	,
决定	反抗	,

下一个师，谢里丹的师，事先得到了警告，并进行了最坚决的抵抗。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz][ɪts][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] [bɪ'keɪm]

falling	back	and	changing	front	to	the	west	as	its	flank	and	rear	became
坠落	后退	和	变化	正面	到	这	西方	作为	它是	侧翼	和	后部	成为

['vʌlnərəb(ə)l] ;

vulnerable	;
易受伤害的	;

由于侧翼和后方变得脆弱，部队撤退并改变阵型，转向西面；

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

ammunition	falling	short	,	the	rebel	force	on	his	flank	increasing	,
弹药	坠落	短的	,	这	反叛	力量	在	他的	侧翼	增加	,

弹药短缺，侧翼叛军兵力不断增强。

['ʃəridən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ə'baʊt][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd]

Sheridan	commenced	his	retreat	about	9	.	30	a	.	m	.	,	falling	back	slowly	and
谢里丹	开始	他的	撤退	关于	9	.	-	一个	.	米	.	,	坠落	后退	缓慢地	和

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

谢里丹大约在上午 9 点 30 分开始撤退，一边缓慢后退一边战斗。

['nɛgli] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

Negley	necessarily	had	now	to	refuse	his	right	,	change	front	to	the	west
内格利	一定	有	现在	到	拒绝	他的	正确的	,	改变	正面	到	这	西方

[ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] ,

and	northwest	,
和	西北	,

内格利现在不得不放弃他的权利，将战线转向西部和西北部。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . , [kə'mens] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [aʊt]

and	,	running	out	of	ammunition	about	11	a	.	m	.	,	commence	his	retreat	out
和	,	跑步	出去	的	弹药	关于	-	一个	.	米	.	,	开始	他的	撤退	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:dəz] .

of	the	cedars	.
的	这	雪松	.

上午 11 点左右，他的弹药耗尽，开始撤出雪松林。

[ðɪs] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['pɑ:mɜ-z, 'pɑ:lmɜ-z][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

This	exposed	the	right	of	Palmer's	Division	,	compelling	him	,	after	a	sharp
这	裸露	这	正确的	的	帕尔默的	分配	,	引人注目的	他	,	后	一个	锋利的

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

这暴露了帕尔默师的正确性，迫使他在一场激烈的战斗后，

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

to	change	front	to	the	west	and	fall	back	on	the	railroad	,
到	改变	正面	到	这	西方	和	落下	后退	在	这	铁路	,

转而向西撤退，依靠铁路。

['pivətiŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [heɪzənz] [brɪ'geɪd] ,

pivoting	his	division	on	the	left	of	Hazen's	Brigade	,
枢轴	他的	分配	在	这	左边	的	哈森的	旅	,

他将自己的师部署在哈森旅的左翼，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [nu:n]

until	it	was	at	right	angles	with	its	former	position	;	this	took	place	about	noon
直到	它	曾是	在	正确的	角度	和	它是	以前的	位置	;	这	采取	地方	关于	中午

.

:
.

直到它与原来的位置成直角；这大约发生在中午。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [saʊθ] [baɪ] [i:st] ,

The	general	front	of	the	line	,	which	in	the	morning	was	south	by	east	,
这	一般的	正面	的	这	线	,	哪个	在	这	早晨	曾是	南	经过	东方	,

队伍的前锋线，早上位于东南方向，

[wʌz; wəz] [naʊ] [west] [baɪ] [saʊθ] ; [ðə; ði] [nu:] [laɪn] [fɔ:rmd] [ə'baʊt] [nu:n] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

was	now	west	by	south	;	the	new	line	formed	about	noon	ran	along	the	railroad
曾是	现在	西方	经过	南	;	这	新的	线	形成	关于	中午	跑	沿着	这	铁路

[ænd; ənd]['tɜ:rnpaɪk] ,

and	turnpike	,
和	收费公路	,

现在位于西南方向；中午前后形成的新线路沿着铁路和收费公路延伸。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊpən] [fiːldz] [frʌm; frəm] [heɪzənz] [left][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	in	front	of	it	were	open	fields	from	Hazen's	left	to	a	point
和	在	正面	的	它	是	打开	字段	从	哈森的	左边	到	一个	观点

[ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - ['hedkwɔːrtərz]

about	one	-	eighth	of	a	mile	southeast	of	General	Rosecrans	'	headquarters
关于	一	-	第八	的	一个	英里	东南	的	一般的	罗斯克兰斯	-	总部

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrgənaɪzd] [raɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

from	which	point	the	now	re	-	organized	right	wing	was	posted	in	the	forest
从	哪个	观点	这	现在	关于	-	组织	正确的	翼	曾是	发布	在	这	森林

[ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

in	a	semicircle	facing	south	and	west	,
在	一个	半圆	面向	南	和	西方	,

在其前方，从哈森的左侧到罗斯克兰斯将军总部东南约八分之一英里处，是一片开阔的田野。从那里，重新组建的右翼部队呈半圆形部署在森林中，面向南方和西方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] [baɪ] [west] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk]

with	the	right	,	refused	,	facing	north	by	west	and	resting	near	the	turnpike
和	这	正确的	,	拒绝	,	面向	北	经过	西方	和	休息	靠近	这	收费公路

.

:

.

向右，拒绝，面向西北，停在收费公路附近。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][væn] -

Between	the	right	wing	and	Palmer's	Division	there	were	Van	Cleeve's
之间	这	正确的	翼	和	帕尔默的	分配	那里	是	范	-

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] ,

Division	of	the	left	wing	,
分配	的	这	左边	翼	,

在右翼和帕尔默师之间，是左翼的范克利夫师。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr] [brɪ'geɪd] , - [ænd; ənd] [ruː'soʊz] [dɪ'vɪʒnz] .

the	Pioneer	Brigade	,	Negley's	and	Rousseau's	Divisions	.
这	先锋	旅	,	-	和	卢梭的	部门	.

先锋旅、内格利师和卢梭师。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðiːz] [pə'ziʃənz][wɜːr; wər][nɑːt] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] ,

During	the	remainder	of	the	day	these	positions	were	not	materially	changed	,
期间	这	余	的	这	天	这些	职位	是	不是	重大	已更改	,

当天剩余时间里，这些立场没有发生实质性变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [væn] - [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər]['leɪtər] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [pleɪst]

except	that	Van	Cleeve's	and	Negley's	Divisions	were	later	withdrawn	and	placed
除了	那	范	-	和	-	部门	是	之后	撤回	和	放置

[ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

in	reserve	.
在	预订	.

但后来范克利夫师和内格利师被撤出并编入预备队。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] :

To	return	to	the	Regular	Brigade	:
到	返回	到	这	常规的	旅	:

返回正规旅：

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

About	9	o'clock	a	.	m	.	it	became	apparent	that	the	tide	of	battle	was
关于	9	点钟	一个	.	米	.	它	成为	明显	那	这	潮	的	战斗	曾是

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

most	decidedly	against	the	right	wing	of	the	army	,
最多	绝对地	反对	这	正确的	翼	的	这	军队	,

大约上午9点，战局明显对军队右翼极为不利。

[ænd; ənd] [ruːˈsoʊz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [məˈkʊk] .

and	Rousseau's	Division	was	ordered	to	the	support	of	General	McCook	.
和	卢梭的	分配	曾是	订购	到	这	支持	的	一般的	麦库克	.

卢梭师奉命支援麦库克将军。

[ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bætəri] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [wʊd]

The	Regular	Brigade	with	its	battery	moved	by	the	right	flank	into	the	dense	wood
这	常规的	旅	和	它是	电池	已搬	经过	这	正确的	侧翼	进入	这	稠密	木头

[ʌv; əv] ['siːdəz] ,

of	cedars	,
的	雪松	,

正规旅及其炮兵部队从右翼进入茂密的雪松林中。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ; [wen] [nɪr] [ˈʃəridən] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tʃeɪndʒd]

alluded	to	above	;	when	near	Sheridan	the	head	of	the	brigade	changed
暗示	到	多于	; 什么时候		靠近	谢里丹	这	头	的	这	旅	已更改

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

direction	to	the	right	,
方向	到	这	正确的	,

如上文所述；当接近谢里丹时，旅部向右改变了方向。

[ænd; ənd][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] ['feɪsɪŋ] [west] .

and	line	of	battle	was	formed	in	the	cedars	facing	west	.
和	线	的	战斗	曾是	形成	在	这	雪松	面向	西方	.

战斗队形在面向西方的雪松林中形成。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [noʊ][juːz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

Meanwhile	it	had	become	evident	that	on	this	ground	no	use	could	be	made
同时	它	有	变得	明显	那	在	这	地面	不	使用	可以	是	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

of	the	battery	,
的	这	电池	,

与此同时，很明显，基于此，这块电池无法使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]

and	that	no
和	那	不

而且没有

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ;

good	position	could	be	obtained	for	the	infantry	;
好的	位置	可以	是	获得	为了	这	步兵	;

步兵可以占据有利位置；

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

the	advance	was	therefore	discontinued	and	the	battery	with	the	brigade
这	进步	曾是	所以	已停产	和	这	电池	和	这	旅

['ɔːrdərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˈruːsəu] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

ordered	by	General	Rousseau	to	the	open	field	between	the	cedars	and	the
订购	经过	一般的	卢梭	到	这	打开	场地	之间	这	雪松	和	这

['tɜːrnpaɪk] ,

turnpike	,
收费公路	,

因此，进攻停止了，卢梭将军命令炮兵连和旅一起撤退到雪松林和收费公路之间的开阔地带。

[nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

near	where	it	started	from	.
靠近	在哪里	它	开始	从	.

靠近它的起始点。

[gʊnθɝz] ['bætəri] [fɜːrst] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Guenther's	Battery	first	took	position	on	a	slight	rise	outside	of	the	woods	,
根特的	电池	第一的	采取	位置	在	一个	轻微	上升	外部	的	这	树林	,

根特尔炮兵连最初部署在树林外的一处小山坡上。

[bʌt; bət] [muːvd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [noʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ,

but	moved	shortly	to	a	knoll	between	the	turnpike	and	railroad	,
但	已搬	不久	到	一个	小丘	之间	这	收费公路	和	铁路	,

但不久后便搬到了公路和铁路之间的一个小山丘上。

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

shelling	the	woods	in	the	direction	of	the	advance	of	the	enemy	.
炮击	这	树林	在	这	方向	的	这	进步	的	这	敌人	.

炮击敌军推进方向的树林。

[ðə; ði] [tuː] [raɪt] [bə'tæljənz] , [ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th , [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

The	two	right	battalions	,	the	15th	and	16th	,	not	receiving	the	orders	to	halt	,
这	二	正确的	营	,	这	15th	和	16th	,	不是	接收	这	订单	到	停止	,

右翼的两个营，即第15营和第16营，没有接到停止前进的命令。

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [æd'væns] , [dɪ'plɔɪd] ['skɜːrmɪʃərz] ,

continued	their	advance	,	deployed	skirmishers	,
持续	他们的	进步	,	已部署	散兵游勇	,

他们继续推进，部署了散兵，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] [fɔːrs] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr]

and	soon	became	engaged	with	a	rebel	force	sweeping	down	in	the	rear
和	很快	成为	已订婚的	和	一个	反叛	力量	扫荡	向下	在	这	后部

[ʌv; əv] ['ʃəridən] .

of	Sheridan	.
的	谢里丹	.

不久便与从谢里丹后方席卷而来的叛军交战。

[ðɪs] [fɔːrs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [bluː] ,

This	force	appeared	to	be	clothed	in	the	Union	Blue	,
这	力量	出现	到	是	穿着衣服	在	这	联盟	蓝色的	,

这支部队似乎身着联邦蓝制服。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['kærəktər] ;

and	for	a	time	there	was	an	uncertainty	as	to	its	character	;
和	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	不确定	作为	到	它是	特点	;

一段时间内，人们对它的性质感到不确定；

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] ['biːɪŋ] [suːn] ['drɪvn] [ɪn] ,

the	skirmishers	being	soon	driven	in	,
这	散兵游勇	存在	很快	驱动	在	,

散兵游勇很快就被击退了。

[ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'tæljənz]

the	status	of	these	troops	was	quickly	developed	and	the	battalions
这	地位	的	这些	军队	曾是	迅速地	发达	和	这	营

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [fɪrs] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

had	a	hot	and	fierce	fight	for	a	short	time	,
有	一个	热的	和	凶猛的	斗争	为了	一个	短的	时间	,

这些部队的状况很快明朗起来，各营之间展开了短暂而激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] 6th [oʊˈhaɪoʊ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈredʒɪmənt][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

in	which	they	were	assisted	by	the	6th	Ohio	Volunteer	Regiment	on	their	right	.
在	哪个	他们	是	协助	经过	这	6th	俄亥俄州	志愿者	团	在	他们的	正确的	.

他们的右翼是俄亥俄州第6志愿步兵团，为他们提供了支援。

[ˈmeɪdʒɝz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɛmɝ] [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]

Majors	King	and	Slemmer	having	finally	received	information	of	the	movement
专业	国王	和	斯莱默	拥有	最后	已收到	信息	的	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,

of	the	brigade	,
的	这	旅	,

金少校和斯莱默少校终于获得了该旅的动向情报，

[prɪˈperd] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ]

prepared	to	rejoin	it	,	falling	back	through	the	woods	,	and	halting
准备	到	重新加入	它	,	坠落	后退	通过	这	树林	,	和	停止

[twaɪs] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

twice	to	repulse	the	enemy	.
两次	到	击退	这	敌人	.

准备与它重新会合，撤退穿过树林，途中两次停下来击退敌人。

[ˈʌðər] [ˈfɔːrsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

Other	forces	coming	to	the	support	of	the	right	,
其他	力量	未来	到	这	支持	的	这	正确的	,

其他支持右翼的势力，

[ænd; ənd] [ˈʃəridən] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɪneɪbld] [ðiːz]

and	Sheridan	having	changed	front	and	refused	his	right	,	enabled	these
和	谢里丹	拥有	已更改	正面	和	拒绝	他的	正确的	,	已启用	这些

[bəˈtæljənz] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .

battalions	to	rejoin	the	brigade	.
营	到	重新加入	这	旅	.

谢里丹改变阵型并拒绝了他的右翼，使得这些营得以重新加入旅。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [bel] , [ʌv; əv][ðə; ði] 15th .

Among	the	killed	in	this	affair	was	Captain	Bell	,	of	the	15th	.
之中	这	被杀	在	这	事务	曾是	队长	钟	,	的	这	15th	.

在这次事件中丧生的还有第 15 团的贝尔上尉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bəˈtæljənz] ,

The	other	battalions	,
这	其他	营	,

其他营，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðoʊ] [ˈʌndər][ˈfaɪər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] ,

though	under	fire	,	did	not	come	into	action	,	but	covered	the	movements	,
尽管	在下面	火	,	做过	不是	来	进入	行动	,	但	涵盖	这	移动	,

虽然身处枪林弹雨之中，但他没有直接参与战斗，而是掩护了敌方行动。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbætəri] , [ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] , [ˈfaɪnəli] ,

and	followed	in	support	of	their	battery	,	all	taking	,	finally	,
和	随后	在	支持	的	他们的	电池	,	全部	采取	,	最后	,

随后他们跟进支援己方电池，最终全部击毙。

[pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ɔːr] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði][ˈtɜːrnpaɪk] .

position	on	a	rise	or	knoll	near	the	turnpike	.
位置	在	一个	上升	或者	小丘	靠近	这	收费公路	.

位于收费公路附近的高地或小山丘上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] 19th [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [bɪ'twi:n]

At	this	point	the	19th	was	shifted	from	the	left	to	the	right	wing	between
在	这	观点	这	19th	曾是	转移	从	这	左边	到	这	正确的	翼	之间

[ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th ,

the	15th	and	16th	,
这	15th	和	16th	,

此时，第19号机从左翼移到了右翼，位于第15号和第16号机之间。

[ˌðer'baɪ] ['i:kwəlaiziŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [mɔ:r] ['nɪrli] .

thereby	equalizing	the	strength	of	the	two	wings	more	nearly	.
从而	均衡	这	力量	的	这	二	翅膀	更多的	几乎	.

从而使两翼的力量更加接近。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [laɪn] ['feɪsɪŋ] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]

While	in	this	position	,	the	line	facing	southwest	,	the	brigade	,	the	battalions	of
尽管	在	这	位置	,	这	线	面向	西南	,	这	旅	,	这	营	的

[ðə; ði] 18th ,

the	18th	,
这	18th	,

在这种阵地上，面向西南的战线，第18旅及其下属营，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [ɪ'speʃəli] , [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] ,

and	the	battery	especially	,	were	exposed	to	an	enfilading	artillery	fire	,
和	这	电池	尤其	,	是	裸露	到	一个	纵射	炮兵	火	,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['denisən] ,

and	Captain	Denison	,
和	队长	丹尼森	,

尤其是炮兵连，暴露在侧翼炮火之下，丹尼森上尉

[ʌv; əv][ðə; ði] 2d [bə'tæliən] , [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] [waɪt] , [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] .

of	the	2d	Battalion	,	was	mortally	wounded	,	and	Sergeant	White	,	of	Co	.
的	这	2d	营	,	曾是	致命的	受伤	,	和	军士	白色的	,	的	合作	.

[ef] . 3d [bə'tæliən] ,

F	.	3d	Battalion	,
F	.	3d	营	,

第2营的一名士兵身负重伤，最终不治身亡；第3营F连的怀特中士也牺牲了。

18th ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ʃɑ:t] .

18th	infantry	,	was	killed	by	a	solid	shot	.
18th	步兵	,	曾是	被杀	经过	一个	坚硬的	射击	.

第18步兵团的一名士兵被实心子弹击中身亡。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['ʃɛrɪdənz] [tru:ps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]

The	brigade	was	not	long	in	position	when	Sheridan's	troops	began	to	come	out
这	旅	曾是	不是	长的	在	位置	什么时候	谢里丹的	军队	开始	到	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

该旅刚部署到位不久，谢里丹的部队就开始从树林里出来。

['fɑ:loʊd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:z] ['fɜ:rðər] [æd'væns] [wʌz; wəz]

followed	shortly	after	by	the	enemy	,	whose	further	advance	was
随后	不久	后	经过	这	敌人	,	谁	更远	进步	曾是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

resisted	by	it	.
抵抗	经过	它	.

敌军随后跟进，但遭到抵抗。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['θɪkɪt] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	a	point	where	a	short	thicket	about	half	way	between	the	battery	and	the
在	一个	观点	在哪里	一个	短的	灌木丛	关于	一半	方式	之间	这	电池	和	这

[wʊdz] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kʌvərd] [tuː; tə]

woods	and	nearly	opposite	the	battery	and	right	of	the	brigade	covered	to
树林	和	几乎	对面的	这	电池	和	正确的	的	这	旅	涵盖	到

[sʌm; səm][ɪk'stent][ɪts] [ə'proʊtʃ] ,

some	extent	its	approach	,
一些	程度	它是	方法	,

在炮台和树林之间大约一半路程的地方，有一丛矮小的灌木丛，几乎正对着炮台，位于旅的右侧，在一定程度上遮蔽了它的进路。

[-] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [gʊnθɝz] ['bætəri] .

Wither's	Division	formed	and	made	a	desperate	charge	on	Guenther's	Battery	.
威瑟斯	分配	形成	和	制成	一个	绝望的	收费	在	根特的	电池	.

威瑟师集结完毕，向根特炮兵连发起孤注一掷的冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] ['boʊldli][ænd; ənd] ['breɪvli] ; ['gʊnθɝ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ædmərəbli] [sɜːrvd]

The	enemy	advanced	boldly	and	bravely	;	Guenther	turned	his	admirably	served
这	敌人	先进的	大胆地	和	勇敢地	;	根特	转向	他的	令人钦佩地	服务

['gʌnz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

guns	on	him	,
枪支	在	他	,

敌人大胆而勇敢地向前推进；根特尔用他那装备精良的大炮向敌人开火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔrts] [broʊk] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

and	with	the	fire	of	his	supports	broke	the	column	,
和	和	这	火	的	他的	支持	打破	这	柱子	,

他用支撑物的火焰击碎了柱子。

[wɪtʃ] [meɪd] [fɔːr] ['gælənt] ['efərts] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [meltid] [ə'weɪ] ['ʌndər]

which	made	four	gallant	efforts	to	continue	the	charge	,	but	melted	away	under
哪个	制成	四	英勇	努力	到	继续	这	收费	,	但	融化	离开	在下面

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər] ;

the	dreadful	fire	;
这	可怕	火	;

它曾四次英勇地尝试继续冲锋，但最终在可怕的炮火下溃散了；

[ðer; ðər]['bæt(ə)l][flæg] [went] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

their	battle	flag	went	down	three	times	in	succession	.
他们的	战斗	旗帜	去	向下	三	时代	在	演替	.

他们的战旗连续三次落下。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['skrɪbnɝz] [brɪ'geɪd] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left] , [ænd; ənd] ,

Portions	of	Scribner's	Brigade	flanked	the	enemy's	left	,	and	,
部分	的	斯克里布纳出版社	旅	侧翼	这	敌人的	左边	,	和	,

斯克里布纳旅的部分兵力包抄了敌军左翼，并且，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['regjələr] ['bætəri] , ['skrɪbnɝz] [ænd; ənd][dʒɑːn]

upon	the	repulse	of	his	charge	on	the	Regular	Battery	,	Scribner's	and	John
之上	这	击退	的	他的	收费	在	这	常规的	电池	,	斯克里布纳出版社	和	约翰

['biːtiz] [brɪ'geɪdz] ,

Beatty's	Brigades	,
比蒂的	旅	,

在他对正规炮兵连、斯克里布纳旅和约翰·比蒂旅的冲锋被击退后，

[væn] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [led] [baɪ] ['dʒenrəlz]

Van	Cleeve's	Division	,	the	Pioneer	Brigade	and	other	organizations	,	led	by	Generals
范	-	分配	,	这	先锋	旅	和	其他	组织	,	引领	经过	将军们

['roʊzˌkrænz] [ænd; ənd] ['ru:səu] [ɪn] [tɜ:rn] ,

Rosecrans	and	Rousseau	in	turn	,
罗斯克兰斯	和	卢梭	在	转动	,

范克利夫师、先锋旅和其他组织，先后由罗斯克兰斯将军和卢梭将军领导，

[tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:dəz] .

charged	upon	the	enemy	,	driving	him	well	back	into	the	cedars	.
带电	之上	这	敌人	,	驾驶	他	出色地	后退	进入	这	雪松	.

向敌人发起冲锋，将敌人击退到雪松林深处。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ['hævɪŋ] ['mi:nwaɪl] [bɪn] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] , [rɪ'fɔ:rmd] ['nɪrli]

The	remnants	of	the	right	wing	having	meanwhile	been	reorganized	,	reformed	nearly
这	残余物	的	这	正确的	翼	拥有	同时	到过	重组	,	改革后的	几乎

[ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,

all	on	the	right	,
全部	在	这	正确的	,

与此同时，右翼残余势力已经重组，几乎全部都回归了右翼阵营。

[əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'ziʃənz] , [held] [baɪ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

advanced	and	took	positions	,	held	by	them	until	the	close	of	the	battle	.
先进的	和	采取	职位	,	握住	经过	他们	直到	这	关闭	的	这	战斗	.

他们向前推进并占据阵地，一直坚守到战斗结束。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [æd'væns] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flæŋkɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [hæd; həd] [naʊ]

The	enemy's	advance	on	our	right	and	his	flanking	operations	had	now
这	敌人的	进步	在	我们的	正确的	和	他的	侧翼	运营	有	现在

[bɪn] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,

been	successfully	resisted	,
到过	成功地	抵抗	,

敌军从我方右翼的推进及其侧翼包抄行动已被成功抵御。

[bʌt; bət] ['nɛgli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['flæŋkt] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪd] .

but	Negley	was	still	in	the	woods	,	flanked	and	almost	surrounded	.
但	内格利	曾是	仍然	在	这	树林	,	侧翼	和	几乎	包围	.

但内格利仍然在树林里，被包围了。

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ðen] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]

Extraordinary	efforts	were	then	made	by	the	enemy	to	crush	the	centre	and
非凡的	努力	是	然后	制成	经过	这	敌人	到	压碎	这	中心	和

[left] ;

left	;
左边	;

随后，敌军竭尽全力摧毁中路和左路；

[ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

reinforcements	were	brought	from	their	right	and	thrown	upon	the	left	of
增援部队	是	带来	从	他们的	正确的	和	抛掷	之上	这	左边	的

['nɛgli] [ænd; ənd] [ə'genst] [krʌft] ,

Negley	and	against	Cruft	,
内格利	和	反对	克鲁夫特	,

援军从右翼调来，投入内格利左翼和克鲁夫特的阵地。

['groʊz] [ænd; ənd] ['heɪzən] .

Grose	and	Hazen	.
格罗斯	和	哈森	.

格罗斯和哈森。

['nɛgli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ɔ:lmoʊst] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ;

Negley	,	out	of	ammunition	,	was	compelled	to	almost	cut	his	way	out	;
内格利	,	出去	的	弹药	,	曾是	被迫	到	几乎	切	他的	方式	出去	;

内格利弹药耗尽，被迫几乎割断绳索逃生；

[groʊzɪz] [ænd; ənd] [krʌfts] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['pɑ:mɜ-z, 'pɑ:lmɜ-z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑ:n] - [left] , [ˌnesə'serəli]

Grose's	and	Cruft's	Brigades	of	Palmer's	Division	,	on	Negley's	left	,	necessarily
格罗斯	和	克鲁夫特	旅	的	帕尔默的	分配	,	在	-	左边	,	一定

[hæd; həd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] ,

had	to	follow	in	his	wake	,
有	到	跟随	在	他的	唤醒	,

位于内格利左翼的帕尔默师格罗斯旅和克鲁夫特旅，必然要跟随他的步伐。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ; [heɪzənz] [raɪt] , [ɑ:n] [krʌfts] [left] ,

in	a	measure	covering	his	retreat	;	Hazen's	right	,	on	Cruft's	left	,
在	一个	措施	覆盖	他的	撤退	;	哈森的	正确的	,	在	克鲁夫特	左边	,

采取了掩护他撤退的措施；哈森的右翼，克鲁夫特的左翼，

[fel] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'i:st] [tu:; tə] [ˌnɔ:rθ'west] , ['pivətiŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left]

fell	back	and	changed	front	from	southeast	to	northwest	,	pivoting	on	his	left
跌倒	后退	和	已更改	正面	从	东南	到	西北	,	枢轴	在	他的	左边

.

:

.

他后撤并改变阵型，由东南方向转为西北方向，以左侧为轴心。

[tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ði:z] [tru:ps] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] , [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] ,

To	enable	these	troops	to	fall	back	,	to	afford	them	protection	,
到	使能够	这些	军队	到	落下	后退	,	到	买得起	他们	保护	,

为了使这些部队能够撤退，并为他们提供保护，

[tu:; tə] [geɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðə; ði] [naʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ['mu:vmənts] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

to	gain	time	to	execute	the	now	absolutely	necessary	movements	in	order	to
到	获得	时间	到	执行	这	现在	绝对地	必要的	移动	在	命令	到

['rektɪfaɪ] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn] [frʌm; frəm] [heɪzənz] [left] [tɔ:rd]

rectify	positions	of	troops	and	to	form	a	new	line	from	Hazen's	left	toward
纠正	职位	的	军队	和	到	形式	一个	新的	线	从	哈森的	左边	朝向

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

为了争取时间执行现在绝对必要的行动，以调整部队阵型，并从哈森的左翼向右翼形成新的防线。

[ru:'soʊz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:dəz] .

Rousseau's	Division	was	again	ordered	into	the	cedars	.
卢梭的	分配	曾是	再次	订购	进入	这	雪松	.

卢梭的部队再次奉命进入雪松林。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd]

General	Thomas	himself	gave	the	orders	for	the	advance	of	the	Regular	Brigade
一般的	托马斯	他自己	给予	这	订单	为了	这	进步	的	这	常规的	旅

,

,

,

托马斯将军亲自下令正规旅向前推进。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kə'mændər] : “ ['ʃepərd] , [teɪk] [jʊr; jər] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðer; ðər] , ” ['pɔɪntɪŋ]

saying	to	its	commander	:	“	Shepherd	,	take	your	brigade	in	there	,	”	pointing
说	到	它是	指挥官	:	“	牧羊人	,	拿	你的	旅	在	那里	,	”	指向

[ˌsaʊθ'west] [tɔ:rd] [ðə; ði]['si:dər]['fɔ:rɪst] ,

southwest	toward	the	cedar	forest	,
西南	朝向	这	雪松	森林	,

对指挥官说：“谢泼德，带你的旅进去，”他指着西南方向的雪松林说道。

“ [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

“	and	stop	the	rebels	.
“	和	停止	这	叛军	.

“制止叛乱。”

” [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bætəri] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['su:təb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

”	The	brigade	,	without	the	battery	,	for	which	there	was	no	suitable	position
”	这	旅	,	没有	这	电池	,	为了	哪个	那里	曾是	不	合适的	位置

[ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] ,

in	this	movement	,
在	这	移动	,

“该旅没有炮兵连，因为在这次行动中没有合适的阵地。”

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][pʊt][ɪn] [mɑ:rtʃ] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ([saʊθ]) [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['reɪlroʊd]

was	at	once	put	in	march	,	advancing	to	the	front	(	south	)	along	the	railroad
曾是	在	一次	放	在	行进	,	前进	到	这	正面	(	南	)	沿着	这	铁路

[ænd; ənd]['tɜ:rnpaɪk] .

and	turnpike	.
和	收费公路	.

立即投入行军，沿着铁路和收费公路向南推进到前线。

['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] ([saʊθ]) [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,

After	reaching	the	further	side	(	south	)	of	the	open	ground	,
后	到达	这	更远	边	(	南	)	的	这	打开	地面	,

到达空地另一侧（南侧）后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['si:dər]['fɔ:rɪst] ,

it	was	suddenly	directed	to	the	right	to	enter	the	cedar	forest	,
它	曾是	突然	指导	到	这	正确的	到	进入	这	雪松	森林	,

它突然被指引向右，进入了雪松林。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	after	a	change	of	direction	slightly	to	the	right	,
和	后	一个	改变	的	方向	轻微地	到	这	正确的	,

稍微向右改变方向后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:ltɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:dəz] ['feɪsɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [west] .

it	was	halted	along	the	edge	of	the	cedars	facing	southwest	and	west	.
它	曾是	停止	沿着	这	边缘	的	这	雪松	面向	西南	和	西方	.

它停在了面向西南和西方的雪松林边缘。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt]

During	this	movement	the	2d	Battalion	of	the	18th	executed	a	change	of	front
期间	这	移动	这	2d	营	的	这	18th	执行	一个	改变	的	正面

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	south	,
到	这	南	,

在这次行动中，第18团第2营向南转换了战线。

[baɪ] ['kʌmpəniz] [ɑ:n][ɪts][left] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]['ɔ:rd(ə)neri] [bə'tæliən] [drɪl] ,

by	companies	on	its	left	company	,	as	if	at	ordinary	battalion	drill	,
经过	公司	在	它是	左边	公司	,	作为	如果	在	普通的	营	钻头	,

左翼连队各连队像进行普通营级操练一样进行操练。

[ðen] ['mɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] ['si:dəz] ;
then marched by the right flank into the cedars ;
然后 行军 经过 这 正确的 侧翼 进入 这 雪松 ;

然后从右翼进入雪松林；

[ðə; ði] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [mu:vd] [ʌp][baɪ][ðer; ðər][flæŋks][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtɪst] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,
the other battalions moved up by their flanks and shortest routes ,
这 其他 营 已搬 向上 经过 他们的 侧翼 和 最短 路线 ,
[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] .
preserving proper intervals .
保存 恰当的 间隔 .

其他营则沿侧翼和最短路线推进，保持适当的间隔。

[ðɪs] , [ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ə'gri:] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] [nu:n] .
This , all accounts agree , was about noon .
这 , 全部 账户 同意 , 曾是 关于 中午 .

据各方说法，当时大约是中午时分。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ðen] [əd'vænst] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] , [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:tɪŋ] [tru:ps] [wɜ:r; wər]
The line was then advanced about fifty yards , until our retreating troops were
这 线 曾是 然后 先进的 关于 五十 码 , 直到 我们的 撤退 军队 是
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

然后，防线向前推进了大约五十码，直到可以看到我方撤退的部队。

[ðə; ði] 15th [held][ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ðə; ði][left] ,
The 15th held the right ; the 2d Battalion of the 18th the left ,
这 15th 握住 这 正确的 ; 这 2d 营 的 这 18th 这 左边 ,

第15团占据右翼；第18团第2营占据左翼。

[wɪtʃ] ['restɪd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
which rested less than one hundred yards from the south end of the woods ;
哪个 休息 较少的 比 一 百 码 从 这 南 结尾 的 这 树林 ;

它位于距离树林南端不到一百码的地方；

[i:tʃ] [bə'tæliən] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][best] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [graʊnd] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [ə'fɔ:d] ,
each battalion occupied the best position the rocky ground in its front afforded ,
每个 营 占领 这 最好的 位置 这 岩石 地面 在 它是 正面 提供 ,

每个营都占据了前方岩石地形所能提供的最佳位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
and the brigade covered a front of a little over one - fourth of a mile .
和 这 旅 涵盖 一个 正面 的 一个 小的 超过 一 - 第四 的 一个 英里 .

该旅的防线长度略超过四分之一英里。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'vju:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : ['nɛgli] [ænd; ənd]['groʊz][wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ] ; [krʌft] [wʌz; wəz]
Let us review the situation : Negley and Grose were retiring ; Cruft was
让 我们 审查 这 情况 : 内格利 和 格罗斯 是 退休 ; 克鲁夫特 曾是

让我们回顾一下当时的情况：内格利和格罗斯即将退役；克鲁夫特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['kʌvərɪŋ] - [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [heɪzənz] [raɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ;
covering Negley's retreat and following him ; Hazen's right was falling back ;
覆盖 - 撤退 和 下列的 他 ; 哈森的 正确的 曾是 坠落 后退 ;

掩护内格利撤退并跟随他；哈森的右翼正在后退；

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [θriː] [bri'geidz] — [ə'kɔːrdɪŋ]
the **enemy's** **force** **was** **victorious** **and** **reinforced** **by** **three** **brigades** **—** **according**
这 敌人的 力量 曾是 胜利者 和 加强型 经过 三 旅 — 根据
[tuː; tə][ə; eɪ] ['məːfriːz,bəːəu] - ['reb(ə)l; rɪ'bel]['peɪpər][ænd; ənd] [brægz] [rɪ'pɔːrt] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [freʃ]
to **a** **Murfreesboro** **'** **rebel** **paper** **and** **Bragg's** **report** **—** **which** **were** **fresh**
到 一个 默弗里斯伯勒 - 反叛 纸 和 布拉格的 报告 — 哪个 是 新鲜的
[ænd; ənd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒæksən] ,
and **intact** **and** **commanded** **by** **Jackson** **,**
和 完好无损的 和 命令 经过 杰克逊 ,

据默弗里斯伯勒的一份叛军报纸和布拉格的报告称，敌军取得了胜利，并得到了三个旅的增援，这些旅人员生力军充足，兵力完好，由杰克逊指挥。

['prestən] [ænd; ənd]['ædəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [briːtʃ] [stʊd] [ðə; ði][fər'lɔːrn][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
Preston **and** **Adams** **,** **and** **in** **this** **breach** **stood** **the** **forlorn** **hope** **of** **the** **army** **,**
普雷斯顿 和 亚当斯 , 和 在 这 违反 站立 这 绝望 希望 的 这 军队 ,
[ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] .
the **Regular** **Brigade** **.**
这 常规的 旅 .

普雷斯顿和亚当斯，以及军队的最后希望——正规旅，就矗立在这个缺口之中。

[heɪzənz] [raɪt] [rɪ'taɪərɪŋ] , [left][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌn'kʌvərd] ,
Hazen's **right** **retiring** **,** **left** **the** **left** **flank** **of** **the** **brigade** **uncovered** **,**
哈森的 正确的 退休 , 左边 这 左边 侧翼 的 这 旅 裸露 ,

哈森右翼撤退，使旅的左翼暴露出来。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['biːtiz] [brɪ'geɪd] ['kʌvərd] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ;
but **John** **Beatty's** **Brigade** **covered** **that** **point** **and** **the** **rear** **in** **reserve** **;**
但 约翰 比蒂的 旅 涵盖 那 观点 和 这 后部 在 预订 ;

但约翰·比蒂旅掩护了那个据点，并在后方作为预备队；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
on **the** **right** **of** **the** **brigade** **,**
在 这 正确的 的 这 旅 ,

在旅的右侧，

['skrɪbnɝ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['kʌvər] [ðæt] [flæŋk][ænd; ənd][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [truːps] [stɪl] ['fɜːrðər]
Scribner **came** **up** **to** **cover** **that** **flank** **and** **to** **connect** **with** **troops** **still** **further**
斯克里布纳 来了 向上 到 覆盖 那 侧翼 和 到 连接 和 军队 仍然 更远
[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
on **the** **right** **.**
在 这 正确的 .

斯克里布纳前来掩护该侧翼，并与右翼更远处的部队会合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'taɪərɪŋ] [truːps] ,
As **soon** **as** **the** **front** **of** **a** **battalion** **was** **clear** **of** **our** **retiring** **troops** **,**
作为 很快 作为 这 正面 的 一个 营 曾是 清除 的 我们的 退休 军队 ,

一旦营级防线撤离了撤退的部队，

[ɪts]['faɪər] [kə'menst] ; [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][men][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,
its **fire** **commenced** **;** **this** **waiting** **for** **our** **men** **to** **retire** **,** **and** **,** **meanwhile** **,**
它是 火 开始 ; 这 等待 为了 我们的 男人 到 退休 , 和 , 同时 ,

炮火开始燃烧；他们等待着我们的人撤退，与此同时，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ]
receiving **the** **enemy's** **fire** **without** **being** **able** **to** **reply** **,** **was** **the** **most** **trying**
接收 这 敌人的 火 没有 存在 有能力的 到 回复 , 曾是 这 最多 尝试
[taɪm][ʌv; əv][ɔːl] .
time **of** **all** **.**
时间 的 全部 .

遭受敌人炮火攻击却无法还击，是最难熬的时刻。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][left][æz; əz][suːn][æz; əz] [krʌfts] [men] — [soʊ][rɪ'pɔːrtɪd][baɪ]

The	firing	commenced	at	the	left	as	soon	as	Cruft's	men	—	so	reported	by
这	射击	开始	在	这	左边	作为	很快	作为	克鲁夫特	男人	—	所以	据报道	经过

[ə; eɪ][stɑːf]['ɑːfɪsər] — [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,

a	staff	officer	—	had	withdrawn	,
一个	职员	官	—	有	撤回	,

据一名参谋军官报告，克鲁夫特的部下撤退后，左翼立即开始交火。

[ænd; ənd] [suːn] [roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] .

and	soon	rose	into	a	continuous	roar	.
和	很快	玫瑰	进入	一个	连续的	吼	.

很快，爆发出一阵持续不断的轰鸣声。

[kæpt] . ['ɑːskər][ə; eɪ] . [mæk] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] - [stɑːf] , [huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

Capt	.	Oscar	A	.	Mack	,	on	General	Thomas	'	staff	,	who	approached	the	brigade
船长	.	奥斯卡	一个	.	麦克	,	在	一般的	托马斯	-	职员	,	WHO	接近	这	旅

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] ,

with	orders	,
和	订单	,

托马斯将军参谋部的奥斯卡·A·马克上尉带着命令前往该旅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [dɪ'klerd] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	was	severely	wounded	,	declared	the	din	of	the	fire	to	have	been
和	曾是	严重	受伤	,	声明	这	din	的	这	火	到	有	到过

[ə'pɔːlɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

他身负重伤，并表示火灾的喧嚣令人毛骨悚然。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['skætərd] [laɪk] [tʃæf] ;

The	first	line	of	the	enemy	were	scattered	like	chaff	;
这	第一的	线	的	这	敌人	是	疏散	喜欢	糠	;

敌军第一线溃不成军；

[ðer; ðər]['sekənd][laɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][held] .

their	second	line	brought	to	a	halt	and	held	.
他们的	第二	线	带来	到	一个	停止	和	握住	.

他们的第二道防线被阻断并坚守住了。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][laɪn] , [wɪtʃ]

The	report	of	the	men	,	especially	,	is	that	there	was	a	third	line	,	which
这	报告	的	这	男人	,	尤其	,	是	那	那里	曾是	一个	第三	线	,	哪个

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

尤其是那些士兵的报告显示，还有第三条防线正在逼近。

[fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [laɪnz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

fixed	bayonets	and	with	the	remnants	of	the	other	two	lines	prepared	for
固定的	刺刀	和	和	这	残余物	的	这	其他	二	线条	准备	为了

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

a	charge	.
一个	收费	.

刺刀上膛，另外两队残部也做好了冲锋的准备。

['dʒen(ə)rəl] ['nɛgli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

General	Negley	,	with	some
一般的	内格利	,	和	一些

内格利将军，还有一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 15th , ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,
of his men , united with the 15th , our right ,
的 他的 男人 , 团结的 和 这 15th , 我们的 正确的 ,

他的部下与第15团（我们的右翼）联合起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .
and with them resisted the advance of his pursuers .
和 和 他们 抵抗 这 进步 的 他的 追击者 .

他们与他们一起抵抗追兵的推进。

[pɑːrt][ʌv; əv] ['skrɪbnɝz] [brɪ'geɪd] [fɔːrmd] [ɑːn] - [raɪt] ;
Part of Scribner's Brigade formed on Negley's right ;
部分 的 斯克里布纳出版社 旅 形成 在 - 正确的 ;

斯克里布纳旅的一部分部署在内格利的右翼；

[dʒɑːn]['biːti, 'beɪti] ['kʌvərd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
John Beatty covered the left and rear of the brigade .
约翰 比蒂 涵盖 这 左边 和 后部 的 这 旅 .

约翰·比蒂负责掩护旅的左翼和后方。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
Officers and men were falling all along the line ,
警官 和 男人 是 坠落 全部 沿着 这 线 ,

沿线到处都是倒下的官兵。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;
but not a man turned his back to the enemy ;
但 不是 一个 男人 转向 他的 后退 到 这 敌人 ;

但是，没有一个人背对敌人；

['evri] [wʌn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp]
every one stood up to his work and strove to be worthy of the hope
每一个 一 站立 向上 到 他的 工作 和 努力 到 是 值得 的 这 希望
[pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
placed in him ,
放置 在 他 ,

每个人都尽职尽责地完成工作，努力不辜负人们对他的期望。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] .
and to do credit to the Regular Brigade .
和 到 做 信用 到 这 常规的 旅 .

并为正规旅争光。

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] - ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] ; [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sentər]
General Thomas ' orders had been obeyed ; the enemy's onslaught on the centre
一般的 托马斯 - 订单 有 到过 服从 ; 这 敌人的 猛攻 在 这 中心
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] ,
had been repulsed ,
有 到过 反感 ,

托马斯将军的命令得到了执行；敌人对中央的进攻被击退了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [truːps] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ; [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn]
and his victorious troops brought to a halt ; the rebels had been
和 他的 胜利者 军队 带来 到 一个 停止 ; 这 叛军 有 到过
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

他的胜利之师被遏制住了；叛军已被镇压。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [sɪ'kjʊrd] ,

and	the	key	of	the	battlefield	secured	,
和	这	钥匙	的	这	战场	安全	,

战场的关键已得以确保。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

but	at	a	loss	of	nearly	half	of	the	infantry	force	of	the	brigade	.
但	在	一个	损失	的	几乎	一半	的	这	步兵	力量	的	这	旅	.

但代价是该旅近一半的步兵力量损失殆尽。

[ðə; ði] [nuː] [laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][ænd; ənd]['reɪlroʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrmd] , [truːps] [muːvd]

The	new	lines	along	the	turnpike	and	railroad	having	been	formed	,	troops	moved
这	新的	线条	沿着	这	收费公路	和	铁路	拥有	到过	形成	,	军队	已搬

['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

into	position	,
进入	位置	,

随着沿公路和铁路的新防线建成，部队进驻到位。

[ɑːr'tɪləri] ['poʊstɪd][tuː; tə][prə'tekt][ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [nuː] [laɪnz] ,

artillery	posted	to	protect	and	cover	the	new	lines	,
炮兵	发布	到	保护	和	覆盖	这	新的	线条	,

部署炮兵以保护和掩护新防线，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ;

the	right	of	the	brigade	received	orders	to	fall	back	;
这	正确的	的	这	旅	已收到	订单	到	落下	后退	;

旅部右翼接到撤退命令；

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [bʌt; bət]

the	movement	was	executed	under	the	protection	of	the	battery	,	but
这	移动	曾是	执行	在下面	这	保护	的	这	电池	,	但

[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

unmolested	by	the	enemy	,
未受干扰	经过	这	敌人	,

这次行动是在炮兵阵地的掩护下进行的，但没有受到敌人的干扰。

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ,

from	right	to	left	in	perfect	order	,
从	正确的	到	左边	在	完美的	命令	,

从右到左，顺序完全正确。

[wʌn] [bə'tæliən] ['muːvɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz]

one	battalion	moving	after	the	other	by	the	right	of	companies	through	the	cedars
一	营	移动	后	这	其他	经过	这	正确的	的	公司	通过	这	雪松

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

一个营接着一个营，沿着连队的右侧穿过雪松林向后方推进。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['lʌdloʊz] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [raɪt]

Ludlow's	section	of	the	battery	had	been	detached	to	the	front	and	right
卢德洛的	部分	的	这	电池	有	到过	分离的	到	这	正面	和	正确的

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

to	cover	the	retreat	of	the	right	of	the	brigade	.
到	覆盖	这	撤退	的	这	正确的	的	这	旅	.

卢德洛所在的炮兵连被派往前方和右侧，掩护旅右翼的撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [ðen] ,
It **was** **a** **bitter** **disappointment** **to** **obey** **orders** **then** **,**
它 曾是 一个 苦的 失望 到 服从 订单 然后 ,

当时服从命令令人极其失望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ,
but **as** **the** **object** **of** **the** **advance** **of** **the** **brigade** **had** **been** **achieved** **,**
但 作为 这 目的 的 这 进步 的 这 旅 有 到过 已达成 ,

但由于该旅的推进目标已经实现，

[ɪts] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] , [ænd; ənd]
its **further** **exposure** **would** **have** **been** **useless** **,** **and**
它是 更远 接触 会 有 到过 无用 , 和

进一步曝光也无济于事，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts] [əˌneɪə'leɪʃ(ə)n] ; [stɪl] ,
could **only** **have** **resulted** **in** **its** **annihilation** **;** **still** **,**
可以 仅有的 有 结果 在 它是 湮灭 ; 仍然 ,

只会导致它的毁灭；然而，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði]
this **was** **not** **understood** **at** **the** **time** **by** **the** **officers** **and** **men** **of** **the**
这 曾是 不是 理解 在 这 时间 经过 这 警官 和 男人 的 这
[brɪ'geɪd] .
brigade **.**
旅 .

当时该旅的官兵们并不理解这一点。

[wen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
When **the** **heads** **of** **companies** **debouched** **from** **the** **woods** **,**
什么时候 这 头部 的 公司 出港 从 这 树林 ,

当各公司负责人从树林里出来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][frʌm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz]
they **were** **exposed** **to** **a** **tornado** **of** **artillery** **fire** **from** **rebel** **batteries**
他们 是 裸露 到 一个 龙卷风 的 炮兵 火 从 反叛 电池
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] .
to **our** **left** **.**
到 我们的 左边 .

他们遭到了来自左侧叛军炮兵阵地的猛烈炮火攻击。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] ,
From **the** **position** **of** **the** **brigade** **in** **the** **cedars** **to** **a** **short** **distance** **outside** **,**
从 这 位置 的 这 旅 在 这 雪松 到 一个 短的 距离 外部 ,

从旅队在雪松林中的位置到外面不远处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klaɪn] ,
it **was** **a** **gentle** **decline** **,**
它 曾是 一个 温和的 衰退 ,

这是一个缓慢的衰退过程。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [ə'gen] [kə'menst] [tuː; tə][raɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd]['reɪlroʊd] ;
the **ground** **then** **again** **commenced** **to** **rise** **as** **far** **as** **the** **pike** **and** **railroad** **;**
这 地面 然后 再次 开始 到 上升 作为 远的 作为 这 梭鱼 和 铁路 ;

随后地势再次开始抬升，一直延伸到公路和铁路沿线；

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɑ:n] ['haɪər] [graʊnd] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'fɔ:rmd]

about	one	hundred	yards	from	the	woods	,	on	higher	ground	,	the	brigade	reformed
关于	一	百	码	从	这	树林	,	在	更高	地面	,	这	旅	改革后的

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] ;

and	faced	the	enemy	;
和	面对	这	敌人	;

在距离树林约一百码的高地上，该旅重新集结，迎战敌人；

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pər'su:t] ,

as	there	was	no	pursuit	,
作为	那里	曾是	不	追逐	,

由于没有追捕，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [bæk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [laɪnz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə'gen] [ɪts] ['bætəri] [ɪn] ['prɑ:pər] [sə'pɔ:rtɪŋ]

it	fell	back	of	our	new	lines	and	joined	again	its	battery	in	proper	supporting
它	跌倒	后退	的	我们的	新的	线条	和	加入	再次	它是	电池	在	恰当的	支持

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

它撤退到我们新的防线后方，然后重新回到其炮兵阵地，处于适当的支援位置。

[hɪr] [roʊl] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

Here	roll	was	called	,	reports	were	made	,	and	now	the	loss	of	the	brigade
这里	卷	曾是	称为	,	报告	是	制成	,	和	现在	这	损失	的	这	旅

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .

was	fully	understood	.
曾是	完全	理解	.

在这里，大家点名、汇报，现在旅部损失的情况完全明朗了。

[dʒɑ:n] ['bi:tiz] [ænd; ənd] ['skrɪbnɝz] [bri'geidz] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv]

John	Beatty's	and	Scribner's	Brigades	fell	back	with	the	left	and	right	of
约翰	比蒂的	和	斯克里布纳出版社	旅	跌倒	后退	和	这	左边	和	正确的	的

[ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] ,

the	Regular	Brigade	,
这	常规的	旅	,

约翰·比蒂旅和斯克里布纳旅与正规旅的左翼和右翼一起撤退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [aʊt]

and	the	artillery	opened	on	the	woods	as	soon	as	the	brigade	was	out
和	这	炮兵	打开	在	这	树林	作为	很快	作为	这	旅	曾是	出去

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

旅部刚一离开树林，炮兵就向树林开火了。

[wen] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['si:dəz] , ['meɪdʒər] ['slɛmɝ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th , [wʌz; wəz]

When	the	action	opened	in	the	cedars	,	Major	Slemmer	,	of	the	16th	,	was
什么时候	这	行动	打开	在	这	雪松	,	主要的	斯莱默	,	的	这	16th	,	曾是

['bædli] ['wu:ndɪd] ,

badly	wounded	,
糟糕	受伤	,

战斗在雪松林中打响时，第16团的斯莱默少校身负重伤。

[ænd; ənd] [kæpt] . ['krɑ:ftən] [tʊk] [kə'mænd] ; ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd]

and	Capt	.	Crofton	took	command	;	almost	immediately	after	giving	the	command
和	船长	.	克罗夫顿	采取	命令	;	几乎	立即地	后	给予	这	命令

[tu:; tə] [rɪ'taɪər] ,

to	retire	,
到	退休	,

克罗夫顿上尉接管了指挥权；几乎就在他下达撤退命令后，

['meɪdʒər] ['kɑ:rpəntər] [fel] , ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [strʌk] [baɪ] [sɪks] ['bulits] ,
Major **Carpenter** **fell** **,** **mortally** **wounded** **,** **struck** **by** **six** **bullets** **,**
主要的 木匠 跌倒 , 致命的 受伤 , 击 经过 六 子弹 ,

卡彭特少校身负重伤倒地，身中六枪，最终不治身亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n] [kæpt] . ['mʌlɪgən] ;
and **the** **command** **of** **the** **19th** **devolved** **on** **Capt** **.** **Mulligan** **;**
和 这 命令 的 这 19th 下放 在 船长 . 穆里根 ;

第19团的指挥权落到了穆里根上尉手中；

[ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:dəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
on **the** **retreat** **between** **the** **cedars** **and** **the** **railroad** **,** **Major** **King** **,** **of** **the**
在 这 撤退 之间 这 雪松 和 这 铁路 , 主要的 国王 , 的 这
15th ,
15th **,**
15th ,

在雪松林和铁路之间的撤退途中，第十五团的金少校

[wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd] [kæpt] . ['fʌlmɚ] [ə'su:md] [kə'mænd] ; [ɪn] [ðə; ði] ['si:dəz] ; [ɪn] [ðə; ði] 1st
was **disabled** **,** **and** **Capt** **.** **Fulmer** **assumed** **command** **;** **in** **the** **cedars** **;** **in** **the** **1st**
曾是 已禁用 , 和 船长 . 富尔默 假定 命令 ; 在 这 雪松 ; 在 这 1st
[bə'tæliən]
Battalion
营

被击伤，富尔默上尉接管指挥权；在雪松林中；在第一营

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] 18th , [kæpt] . - [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [lɛf'tɛnənt] .
of **the** **18th** **,** **Capt** **.** **Kneass** **was** **killed** **and** **Lieut** **.**
的 这 18th , 船长 . - 曾是 被杀 和 中尉 .

第18团中，克尼斯上尉阵亡，中尉阵亡。

[mə'kɑ:nəl] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ; [ɪn] [ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th , [lɛf'tɛnənt] .
McConnell **mortally** **wounded** **;** **in** **the** **2d** **Battalion** **of** **the** **18th** **,** **Lieut** **.**
麦康奈尔 致命的 受伤 ; 在 这 2d 营 的 这 18th , 中尉 .

麦康奈尔身负重伤；在第18团第2营，中尉。

['hɪtʃkɑ:k] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [lɛf'tɛnənt] .
Hitchcock **was** **killed** **and** **Lieut** **.**
希区柯克 曾是 被杀 和 中尉 .

希区柯克被杀，中尉。

['saɪmənz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ; [ɪn] [ðə; ði] 15th [kæpt] .
Simons **mortally** **wounded** **;** **in** **the** **15th** **Capt** **.**
西蒙斯 致命的 受伤 ; 在 这 15th 船长 .

西蒙斯身负重伤；在第15期，上尉。

[waɪz] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ; ['meɪdʒər] ['taʊnzənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃɑ:t] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
Wise **was** **mortally** **wounded** **;** **Major** **Townsend** **had** **his** **horse** **shot** **under** **him** **;**
明智的 曾是 致命的 受伤 ; 主要的 汤森德 有 他的 马 射击 在下面 他 ;

怀斯身负重伤；汤森少校的坐骑被击毙；

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['wu:ndɪd] ;
the **Adjutant** **of** **the** **1st** **Battalion** **of** **the** **18th** **had** **his** **horse** **wounded** **;**
这 副官 的 这 1st 营 的 这 18th 有 他的 马 受伤 ;

第18团第1营的副官的马受伤了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɪld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

and	the	Adjutant	of	the	2d	Battalion	had	his	killed	under	him	.
和	这	副官	的	这	2d	营	有	他的	被杀	在下面	他	.

第二营的副官被他麾下的士兵杀害了。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [sə'pɔ:rtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	the	brigade	was	again	in	its	supporting	position	,
什么时候	这	旅	曾是	再次	在	它是	支持	位置	,

当该旅再次回到支援位置时，

[ɪts] [left] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə]['meɪdʒər]

its	left	wing	was	committed	for	the	remainder	of	the	battle	to	Major
它是	左边	翼	曾是	坚定的	为了	这	余	的	这	战斗	到	主要的

['taʊnzənd] ,

Townsend	,
汤森德	,

在接下来的战斗中，其左翼完全由汤森少校指挥。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [fi:ld] ['ɑ:fəsərz] , [ni:dɪŋ] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	right	wing	,	deprived	of	its	field	officers	,	needing	more	the	attention	of	the
这	正确的	翼	,	被剥夺的	的	它是	场地	警官	,	需要	更多的	这	注意力	的	这

[brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

Brigade	Commander	.
旅	指挥官	.

右翼部队由于缺乏一线军官，更需要旅长的关注。

[ðɪs] [kloʊzd][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['æktɪv]

This	closed	the	enemy's	and	our	operations	for	that	day	as	far	as	active
这	关闭	这	敌人的	和	我们的	运营	为了	那	天	作为	远的	作为	积极的

[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['regjələr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;

participation	by	the	Regular	Brigade	was	concerned	;
参与	经过	这	常规的	旅	曾是	担心的	;

就正规旅的积极参与而言，这标志着敌我双方当天的作战行动结束；

[ðə; ði] ['bætəri] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	battery	,	however	,	continued	to	play	on	the	enemy's	position	,
这	电池	,	然而	,	持续	到	玩	在	这	敌人的	位置	,

然而，炮兵连继续向敌方阵地猛烈射击。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]

and	when	later	in	the	afternoon	an	attack	was	made	to	the	left	of
和	什么时候	之后	在	这	下午	一个	攻击	曾是	制成	到	这	左边	的

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	brigade	,
这	旅	,

当天下午晚些时候，敌军从旅的左侧发动了攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .

it	assisted	in	the	repulse	of	the	enemy	in	that	quarter	.
它	协助	在	这	击退	的	这	敌人	在	那	四分之一	.

它协助击退了该地区的敌人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

During	the	night	parties	were	organized	to	collect	the	wounded	of	the	brigade
期间	这	夜晚	各方	是	组织	到	收集	这	受伤	的	这	旅

;

;
;

夜间组织了救援队，负责收集旅里的伤员；

[ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns]

the	pickets	of	the	enemy	and	of	the	brigade	were	within	speaking	distance
这	纠察队	的	这	敌人	和	的	这	旅	是	之内	请讲	距离

,

,

,

敌军和旅里的哨兵都在说话的距离之内。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ; [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	one	of	the	parties	was	captured	;	another	party	claimed	to	be	an
和	一	的	这	各方	曾是	捕获	;	其他	派对	声称	到	是	一个

[ɪn'fɔːrm(ə)l][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

informal	flag	of	truce	,
非正式	旗帜	的	休战	,

其中一方被俘；另一方声称自己是非正式休战旗手。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['æftər][sʌm; səm]

asking	for	the	privilege	to	collect	our	wounded	,	and	thus	after	some
问	为了	这	特权	到	收集	我们的	受伤	,	和	因此	后	一些

['pɑːlɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

parleying	was	permitted	to	return	.
谈判	曾是	允许	到	返回	.

我们请求允许我们带回伤员，经过一番谈判，最终获准返回。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr][laɪnz][wɜːr; wər] ['streɪtnd] [aʊt] ; [pə'ziʃənz] [tʃeɪndʒd] ;

During	the	night	also	our	lines	were	straightened	out	;	positions	changed	;
期间	这	夜晚	还	我们的	线条	是	拉直	出去	;	职位	已更改	;

夜间，我们的线路也进行了调整；位置也发生了变化；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk]

right	of	the	first	division	of	the	left	wing	posted	on	the	left	of	the	turnpike
正确的	的	这	第一的	分配	的	这	左边	翼	发布	在	这	左边	的	这	收费公路

,

,

,

左翼第一师右侧，位于收费公路左侧，

[baɪ] [wɪtʃ] ['muːvmənt] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ;

by	which	movement	our	front	was	thrown	back	about	three	hundred	yards	;
经过	哪个	移动	我们的	正面	曾是	抛掷	后退	关于	三	百	码	;

这次行动使我们的战线后退了大约三百码；

[ænd; ənd][ðə; ði][left] [wɪŋ] [fɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [tɔːrd] [stoʊn] ['rɪvər] ;

and	the	left	wing	formed	on	a	new	line	toward	Stone	River	;
和	这	左边	翼	形成	在	一个	新的	线	朝向	石头	河	;

左翼沿着一条通往斯通河的新路线集结；

[ðɪs] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [laɪn] , [mɔːr] [rɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] ,

this	gave	us	a	shorter	line	,	more	reserves	,	and	allowed	the	Regular	Brigade	,
这	给予	我们	一个	较短	线	,	更多的	储备	,	和	允许	这	常规的	旅	,

这使我们的防线更短，预备队更多，并使正规旅得以……

[æt; ət][ə'baʊt][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

at	about	4	o'clock	a	.	m	.	,	of	the	1st	of	January	,
在	关于	4	点钟	一个	.	米	.	,	的	这	1st	的	一月	,

大约在1月1日凌晨4点，

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɪr] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - ['hedkwɔːrtərz] ,

to	fall	back	to	a	little	piece	of	woods	near	General	Rosecrans	'	headquarters	,
到	落下	后退	到	一个	小的	片	的	树林	靠近	一般的	罗斯克兰斯	-	总部	,

退守到罗斯克兰斯将军总部附近的一小片树林里。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['bɪvuæk] [ænd; ənd] [siːk] [rest] .

there	to	bivouac	and	seek	rest	.
那里	到	露营	和	寻找	休息	.

在那里露营休息。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bætəri] ,

Early	on	the	1st	of	January	,	1863	,	the	brigade	,	with	its	battery	,
早期的	在	这	1st	的	一月	,	-	,	这	旅	,	和	它是	电池	,

1863年1月1日清晨，该旅及其炮兵连，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [məkʊks] [wɪŋ] , [ə'genst] [wɪtʃ]

was	ordered	to	the	right	to	support	McCook's	wing	,	against	which
曾是	订购	到	这	正确的	到	支持	麦库克	翼	,	反对	哪个

[ˌdemən'streɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

demonstrations	were	made	,
示威游行	是	制成	,

奉命向右转，支持麦库克的派系，此举遭到示威游行的反对。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər][held][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	several	positions	were	held	by	it	without	coming	into	action	.
和	一些	职位	是	握住	经过	它	没有	未来	进入	行动	.

它曾担任过多个职位，但并未采取任何行动。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['stuːɜts] [kriːk] ; ['hævɪŋ]

Shortly	after	two	o'clock	the	brigade	was	ordered	to	Stewart's	Creek	;	having
不久	后	二	点钟	这	旅	曾是	订购	到	斯图尔特的	溪	;	拥有

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] ,

marched	about	four	miles	,
行军	关于	四	英里	,

两点刚过，该旅奉命前往斯图尔特溪；行军约四英里后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

it	received	orders	to	return	double	quick	,	and	marched	nearly	the	whole
它	已收到	订单	到	返回	双倍的	快的	,	和	行军	几乎	这	所有的

['dɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] .

distance	at	that	gait	.
距离	在	那	步态	.

它接到命令以双倍速度返回，并以这种速度几乎走完了全程。

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['bivuækd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] , [nɪr]

Night	coming	on	,	the	brigade	bivouacked	again	to	the	left	of	the	pike	,	near
夜晚	未来	在	,	这	旅	露营	再次	到	这	左边	的	这	梭鱼	,	靠近

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - ['hedkwɔːrtərz] .

General	Rosecrans	'	headquarters	.
一般的	罗斯克兰斯	-	总部	.

夜幕降临，旅部再次在长矛左侧，靠近罗斯克兰斯将军的总部附近扎营。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

On	the	morning	of	the	2d	of	January	,	before	breakfast	,
在	这	早晨	的	这	2d	的	一月	,	前	早餐	,

1月2日清晨，早餐前，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əd'vænst] ['ʌndər] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

the	brigade	advanced	under	heavy	artillery	fire	to	the	support	of	the	left	wing	,
这	旅	先进的	在下面	重的	炮兵	火	到	这	支持	的	这	左边	翼	,

该旅在猛烈的炮火下向前推进，支援左翼。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ðə; ði] ['bætəri] ,

remaining	as	its	support	in	different	positions	during	the	day	and	night	;	the	battery	,
其余的	作为	它是	支持	在	不同的	职位	期间	这	天	和	夜晚	;	这	电池	,

电池在白天和夜晚的不同位置始终保持支撑作用；

['biːɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

being	in	action	off	and	on	during	the	day	,
存在	在	行动	离开	和	在	期间	这	天	,

白天断断续续地进行活动，

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪ'pʌls] [baɪ][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

assisted	in	the	enemy's	repulse	by	the	left	wing	in	the	afternoon	of	the	day	.
协助	在	这	敌人的	击退	经过	这	左边	翼	在	这	下午	的	这	天	.

当天下午，左翼协助击退了敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d , [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

On	the	morning	of	the	3d	,	the	fourth	day	of	the	battle	,
在	这	早晨	的	这	3d	,	这	第四	天	的	这	战斗	,

在战斗的第四天，也就是第三天早上，

[ðə; ði] ['bætəri] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

the	battery	opened	fire	upon	one	of	the	enemy	,	which	was	annoying	our	troops	,
这	电池	打开	火	之上	一	的	这	敌人	,	哪个	曾是	恼人的	我们的	军队	,

炮兵连向敌军开火，这令我方部队十分恼火。

[ænd; ənd] [suːn] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	soon	silenced	and	drove	it	from	its	position	.
和	很快	沉默	和	驾驶	它	从	它是	位置	.

很快便使其安静下来，并将其赶离原地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['bætəri] [əd'vænst] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

During	the	forenoon	the	brigade	and	battery	advanced	again	to	its	position	,	the	key	of	the	field	,
期间	这	午前	这	旅	和	电池	先进的	再次	到	它是	位置	,	这	钥匙	的	这	场地	,

上午，旅部和炮兵连再次推进到阵地，即战场的关键位置。

[held] [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

held	on	the	31st	of	December	,
握住	在	这	31st	的	十二月	,

于12月31日举行

[θruː] [ʌp] [slaɪt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

threw	up	slight	intrenchments	and	held	them	for	the	remainder	of	the
扔	向上	轻微	防御工事	和	握住	他们	为了	这	余	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们构筑了几个小工事，并在战斗剩余时间里坚守阵地。

[ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['rendərd]

The	heavy	rains	during	the	day	filled	the	ditches	partly	with	water	and	rendered
这	重的	雨	期间	这	天	已填	这	沟渠	部分	和	水	和	渲染

[ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

them	almost	untenable	,
他们	几乎	站不住脚的	,

白天的大雨使沟渠部分被水淹没，几乎无法通行。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fæst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [mʌd] ; [ðə; ði] [men] ,

while	the	surrounding	ground	was	fast	turning	into	a	bed	of	mud	;	the	men	,
尽管	这	周围	地面	曾是	快速地	转弯	进入	一个	床	的	泥	;	这	男人	,

周围的地面迅速变成一片泥泞；男人们，

[æt; ət] [ðer; ðər] ['ɑːpʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [stænd] [ɔːr] [rɪ'klaɪn] [ɪn] ['wɔːtər] [ɔːr] [mʌd] ,

at	their	option	,	could	stand	or	recline	in	water	or	mud	,
在	他们的	选项	,	可以	站立	或者	横卧	在	水	或者	泥	,

他们可以选择站立或躺卧在水中或泥浆中，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [lɪps] [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ,

but	not	a	word	of	discontent	escaped	their	lips	in	this	trying	and	painful	,
但	不是	一个	单词	的	不满	逃脱	他们的	嘴唇	在	这	尝试	和	痛苦	,

但在这段艰难而痛苦的时期，他们没有流露出丝毫不满。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːrdʒuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrvɪs] .

as	well	as	arduous	and	dangerous	service	.
作为	出色地	作为	艰巨	和	危险的	服务	.

以及艰苦危险的工作。

[ə'baʊt] [sɪks] [piː] . [em] . , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bætəriz] ,

About	6	p	.	m	.	,	under	the	cover	of	the	brigade	and	other	batteries	,
关于	6	p	.	米	.	,	在下面	这	覆盖	的	这	旅	和	其他	电池	,

大约下午6点，在旅部和其他炮兵部队的掩护下，

[æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['biːtiz] [ænd; ənd] [spɪrz]

an	attack	was	made	to	the	front	by	parts	of	John	Beatty's	and	Spear's
一个	攻击	曾是	制成	到	这	正面	经过	部分	的	约翰	比蒂的	和	长矛的

[bri'geidz] ;

Brigades	;
旅	;

约翰·比蒂旅和斯皮尔旅的部分兵力向前线发动了进攻；

[ðɪs] [ə'tæk] , [ðoʊ] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

this	attack	,	though	spreading	to	the	front	of	the	brigade	,
这	攻击	,	尽管	传播	到	这	正面	的	这	旅	,

这次袭击虽然蔓延到了旅部前线，

[rɪ'kwaɪərd] [ɑːn] [ɪts] [pɑːrt] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] ['wɑːtʃflnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sər'praɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

required	on	its	part	only	increased	watchfulness	to	prevent	surprise	in	case	of	a
必需的	在	它是	部分	仅有的	增加	警惕	到	防止	惊喜	在	案件	的	一个

[rɪ'vɜːrs] ;

reverse	;
撤销	;

它自身只需要提高警惕，以防止在情况逆转时措手不及；

[ðə; ði] ['bætəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

the	battery	,	however	,	was	actively	engaged	in	shelling	the	enemy's	position	in	the
这	电池	,	然而	,	曾是	积极	已订婚的	在	炮击	这	敌人的	位置	在	这

[wʊdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

woods	to	our	front	,
树林	到	我们的	正面	,

然而，该炮兵连正积极炮击我方前方树林中的敌军阵地。

[saʊθ] .

south	.
南	.

南。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['pikits] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

Before	daylight	of	the	morning	of	the	fourth	,	the	brigade	pickets	reported	the
前	日光	的	这	早晨	的	这	第四	,	这	旅	纠察队	据报道	这

[rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

retreat	of	the	enemy	.
撤退	的	这	敌人	.

4日清晨天亮之前，旅哨兵报告敌军撤退。

[ðə; ði] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði][sæd]['duːti][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	day	,	Sunday	,	was	spent	in	the	sad	duty	of	collecting	the	dead	of	the
这	天	,	星期日	,	曾是	花费	在	这	伤心	责任	的	收集	这	死的	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

星期天，我们度过了悲痛的一天，负责收殓旅里阵亡的士兵遗体。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['ɔnəz] [dʒʌst][ɪn]

who	were	interred	at	night	by	moonlight	and	with	military	honors	just	in
WHO	是	埋葬	在	夜晚	经过	月光	和	和	军队	荣誉	只是	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] .

front	of	the	intrenchments	.
正面	的	这	防御工事	.

他们于夜里在月光下，以军礼安葬在战壕前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] , [ɔːr] ['məːfriːz,bəːəu] - ;

Thus	ended	the	battle	of	Stone	River	,	or	Murfreesboro	'	;
因此	结束	这	战斗	的	石头	河	,	或者	默弗里斯伯勒	-	;

至此，斯通河战役（或称默弗里斯伯勒战役）结束；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnsɪdənts]

and	here	it	may	be	proper	to	relate	a	few	of	the	many	incidents
和	这里	它	可能	是	恰当的	到	涉及	一个	很少	的	这	许多	事件

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

occurring	in	and	during	it	,
发生	在	和	期间	它	,

在此，或许应该叙述一下期间发生的众多事件中的几件。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['redi]

showing	the	spirit	which	pervaded	the	officers	and	men	of	the	brigade	,	ready
显示	这	精神	哪个	弥漫	这	警官	和	男人	的	这	旅	,	准备好

[tuː; tə] [læf] [wʌn]['moʊmənt] ,

to	laugh	one	moment	,
到	笑	一	片刻	,

这展现了该旅官兵们那种随时准备开怀大笑的精神。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][daɪ] .

the	next	to	suffer	,	and	,	if	need	be	,	to	die	.
这	下一个	到	遭受	,	和	,	如果	需要	是	,	到	死	.

接下来遭受痛苦，必要时甚至会死去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌv; əv]['dɛk] . ,

During	the	fight	at	noon	of	the	31st	of	Dec	.	,
期间	这	斗争	在	中午	的	这	31st	的	12月	.	,

在12月31日中午的战斗中，

[ðə; ði]['kʌlər] - ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn]

the	color	-	bearer	of	the	2d	Battalion	of	the	18th	was	killed	by	a	shot	in
这	颜色	-	持有人	的	这	2d	营	的	这	18th	曾是	被杀	经过	一个	射击	在

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɝz] ;

the	head	and	fell	with	and	on	the	colors	;
这	头	和	跌倒	和	和	在	这	颜色	;

第 18 团第 2 营的旗手头部中弹身亡，倒在了军旗上；

[ðə; ði]['kʌlər] - [gɑːrd] [æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ðə; ði][flæg] , [wen] [ðə; ði][tɑːp] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]

the	color	-	guard	at	once	raised	the	flag	,	when	the	top	became	entangled	in	a
这	颜色	-	警卫	在	一次	提高	这	旗帜	,	什么时候	这	顶部	成为	纠缠	在	一个

[loʊ] ['siːdər] ;

low	cedar	;
低的	雪松	;

仪仗队立即升起旗帜，但旗杆顶端却被一棵低矮的雪松缠住了；

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ðen] [stɪl] ['maʊntɪd] , ['faɪnəli] [kɔːld] [lɛf'tɛnənt] .

the	Adjutant	of	the	battalion	,	then	still	mounted	,	finally	called	Lieut	.
这	副官	的	这	营	,	然后	仍然	安装	,	最后	称为	中尉	.

该营的副官，当时还在骑马，最终被授予中尉军衔。

['bɪsbi] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] - [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɝz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [friː]

Bisbee	to	the	aid	of	the	color	-	guard	and	the	colors	were	at	last	free
比斯比	到	这	援助	的	这	颜色	-	警卫	和	这	颜色	是	在	最后的	自由的

[ə'gen] [ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ;

again	and	thrown	to	the	breeze	;
再次	和	抛掷	到	这	微风	;

比斯比帮助了旗队，旗帜终于再次自由飘扬；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɔːl] [nɪr] ,

it	was	a	moment	of	great	anxiety	to	all	near	,
它	曾是	一个	片刻	的	伟大的	焦虑	到	全部	靠近	,

对于周围所有人来说，那都是一段极其焦虑的时刻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɝz]

for	it	was	understood	that	there	was	to	be	no	losing	of	the	colors
为了	它	曾是	理解	那	那里	曾是	到	是	不	输	的	这	颜色

.

:

.

因为大家都明白，颜色绝对不能丢失。

[wen] [ðə; ði] [left] [rɪ'fɔːrmd] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːdəz] , ['meɪdʒər] ['taʊnzənd] ,

When	the	left	reformed	after	leaving	the	cedars	,	Major	Townsend	,
什么时候	这	左边	改革后的	后	离开	这	雪松	,	主要的	汤森德	,

左派离开雪松林后重组时，汤森少校

[wen] [ɑːn][ðə; ði][raɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] [laɪn][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː]

when	on	the	rise	took	the	colors	and	rode	along	the	new	line	for	all	to	see
什么时候	在	这	上升	采取	这	颜色	和	骑	沿着	这	新的	线	为了	全部	到	看

[ðæt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

that	and	where	the	stand	was	to	be	made	.
那	和	在哪里	这	站立	曾是	到	是	制成	.

当局势上升时，他们拿起旗帜，沿着新线路骑行，让所有人都能看到这一点，以及应该在哪里表明立场。

[kæpt] . ['dʌgləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːr'tɪlәri] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

Capt	.	Douglass	,	of	the	18th	,	described	the	rebel	artillery	fire	in	the	open
船长	.	道格拉斯	,	的	这	18th	,	描述	这	反叛	炮兵	火	在	这	打开

[fiːld] ,

field	,
场地	,

第18团的道格拉斯上尉描述了叛军在开阔地带的炮火。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [fʊl] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n]['aɪərn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði]

as	if	a	blacksmith	shop	full	of	rotten	iron	was	being	thrown	at	the
作为	如果	一个	铁匠	店铺	满的	的	烂	铁	曾是	存在	抛掷	在	这

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

仿佛一整间铁匠铺里堆满了腐烂的铁块，接到命令就扔了过来。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'fɔːrmd] [nɪr] [ɪts] ['bætəri] ,

When	the	brigade	was	reformed	near	its	battery	,
什么时候	这	旅	曾是	改革后的	靠近	它是	电池	,

当该旅在其炮兵阵地附近重组时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['næpsæk] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	large	pile	of	knapsacks	back	of	it	,
那里	曾是	一个	大的	桩	的	背包	后退	的	它	,

后面堆着一大堆背包。

[ænd; ənd] ['meni] [men] ['restɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;

and	many	men	rested	against	it	from	time	to	time	;
和	许多	男人	休息	反对	它	从	时间	到	时间	;

许多人时常倚靠着它休息；

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] [kə'menst] ['faɪərɪŋ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

pretty	soon	a	rebel	battery	commenced	firing	solid	shot	at	it	,	making	the
漂亮的	很快	一个	反叛	电池	开始	射击	坚硬的	射击	在	它	,	制作	这

['næpsæk] [flaɪ][ɪn][ɔːl]

knapsacks	fly	in	all
背包	飞	在	全部

很快，一支叛军炮兵部队开始向它发射实心弹，把背包都打飞了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [hɑːrm] .

directions	,	but	doing	no	other	harm	.
方向	,	但	正在做	不	其他	伤害	.

指示，但不造成其他伤害。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæstaɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] ['kʌmɪŋ] [θruː]

For	a	while	it	was	a	pastime	to	watch	the	solid	shot	coming	through
为了	一个	尽管	它	曾是	一个	消遣	到	手表	这	坚硬的	射击	未来	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

有一段时间，观看实心球划破长空成为了一种消遣。

[ænd; ənd][wʌn][bɔːl][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪst] ,

and	one	ball	was	especially	noticed	,
和	一	球	曾是	尤其	注意到	,

其中一颗球尤其引人注目。

['goʊɪŋ] [ə'pærəntli] [streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

going	apparently	straight	toward	a	man	crossing	the	large	open	field	to	the	rear	,
去	显然	直的	朝向	一个	男人	过境	这	大的	打开	场地	到	这	后部	,

显然径直朝着后方正穿过大片开阔地的一名男子走去，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['prɑːbəbli] ;

coming	from	the	hospital	probably	;
未来	从	这	医院	大概	;

可能是从医院来的；

[ðə; ði][bɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

the	ball	seemed	to	strike	in	front	of	and	close	to	the	man	,
这	球	似乎	到	罢工	在	正面	的	和	关闭	到	这	男人	,

球似乎击中了那名男子前方靠近他的部位。

['rɪkəʃeɪ] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ]

ricochetted	and	passed	over	the	man	,	who	at	the	same	time	made	a
反弹	和	通过了	超过	这	男人	,	WHO	在	这	相同的	时间	制成	一个

[prə'faʊnd] [oʊ'biːs(ə)ns] ;

profound	obeisance	;
深刻的	服从	;

子弹反弹后越过了那人，那人同时深深地行了个礼；

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'kæpɪˌteɪtid][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [bɪn]

to	all	appearances	the	ball	would	have	decapitated	him	,	had	the	man	been
到	全部	外貌	这	球	会	有	被斩首	他	,	有	这	男人	到过

[ɪ'rekt] ;

erect	;
直立	;

如果当时他处于直立状态，从各方面来看，那颗球都会把他的头打掉；

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ðə; ði]

a	shout	of	laughter	,	seemingly	from	all	parts	of	the	field	,	at	the
一个	喊	的	笑声	,	似乎	从	全部	部分	的	这	场地	,	在	这

['luːdɪkrəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

ludicrousness	of	the	scene	,
荒谬	的	这	场景	,

一阵哄堂大笑声，似乎来自田野的各个角落，人们都觉得这场景太滑稽了。

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] .

relieved	the	anxious	feeling	of	suspense	.
松了口气	这	焦虑的	感觉	的	悬念	.

缓解了焦虑的悬念感。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ðæt] !

But	what	a	closing	and	beginning	of	a	year	was	that	!
但	什么	一个	结束	和	开始	的	一个	年	曾是	那	!

但那真是一个精彩的年末和年初啊！

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ɪn][fækt][ɔːl] ,

A	large	number	of	officers	and	men	,	in	fact	all	,
一个	大的	数字	的	警官	和	男人	,	在	事实	全部	,

事实上，大量军官和士兵，全部，

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [ænd; ənd] 2d , [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] ,

were	without	rations	on	the	1st	and	2d	,	and	parched	corn	,
是	没有	口粮	在	这	1st	和	2d	,	和	干渴	玉米	,

1号和2号没有配给，只有烤玉米。

[hɔːrs] [ænd; ənd][mjuːl] [steɪks] [wɜːr; wər][ɪn][dɪ'mænd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

horse	and	mule	steaks	were	in	demand	and	appreciated	;
马	和	骡子	牛排	是	在	要求	和	感谢	;

马肉和骡肉牛排很受欢迎;

[ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] [kwɪk] [bæk] [frʌm; frəm] [nɪr] ['stuːɝts] [kriːk] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑːrd][ɑːn] ['empti]

the	double	quick	back	from	near	Stewart's	Creek	was	doubly	hard	on	empty
这	双倍的	快的	后退	从	靠近	斯图尔特的	溪	曾是	双倍	难的	在	空的

['stʌməks] ;

stomachs	;
胃	;

从斯图尔特溪附近快速返回，对于空着肚子的人来说更是难上加难;

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 2d , [sʌm; səm]['beɪkən] ,

at	last	,	on	the	evening	of	the	2d	,	some	bacon	,
在	最后的	,	在	这	晚上	的	这	2d	,	一些	熏肉	,

最后，在2号晚上，一些培根，

['flaʊər][ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][taɪd][ðə; ðɪ] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

flour	and	coffee	were	received	and	helped	to	tide	the	command	over	the
面粉	和	咖啡	是	已收到	和	帮助	到	潮	这	命令	超过	这

[wɜːrst] ;

worst	;
最差	;

面粉和咖啡的到来帮助部队度过了最艰难的时期;

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][best]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] .

though	the	men	were	hungry	,	they	were	in	the	best	possible	spirits	.
尽管	这	男人	是	饥饿的	,	他们	是	在	这	最好的	可能的	烈酒	.

虽然男人们饥肠辘辘，但他们的精神状态却非常好。

[wen] [ɑːn][ðə; ðɪ] 2d [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tuː; tə]

When	on	the	2d	the	brigade	advanced	by	the	right	of	companies	double	quick	to
什么时候	在	这	2d	这	旅	先进的	经过	这	正确的	的	公司	双倍的	快的	到

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

2日，当旅部从各连队的右翼以双倍速度向前推进时，

[wʌn][mæn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['liːʒərli] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt][tuː; tə][stɑːp]

one	man	,	seeing	a	solid	shot	rolling	along	very	leisurely	,	put	his	foot	out	to	stop
一	男人	,	看到	一个	坚硬的	射击	滚动	沿着	非常	悠闲	,	放	他的	脚	出去	到	停止

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

一个人看到一颗实心子弹悠闲地滚动着，便伸出脚去阻止它;

[ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋgər] ,

the	opposing	forces	did	not	overcome	each	other	,	and	,	the	shot	being	stronger	,
这	反对	力量	做过	不是	克服	每个	其他	,	和	,	这	射击	存在	更强	,

双方兵力不从心，而且，由于射击威力更大，

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['naɪsli] [trɪpt] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]

the	man	found	himself	nicely	tripped	and	rolling
这	男人	成立	他自己	很好	绊倒了	和	滚动

那人发现自己被绊倒了，滚了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] ,

along	with	the	ball	,	much	to	his	surprise	,	and	,	not	being	injured	,
沿着	和	这	球	,	很多	到	他的	惊喜	,	和	,	不是	存在	受伤	,

令他十分惊讶的是，球也跟着一起飞了过来，而且他本人并没有受伤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	the	merriment	of	his	comrades	.
到	这	欢乐	的	他的	同志们	.

引得他的同伴们哈哈大笑。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['kwɔːrtərmæstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːmstəz] , ['sɜːrvənt] , [kʊks] [ænd; ənd] [sɪk] ,

The	Battalion	Quartermasters	,	with	the	teamsters	,	servants	,	cooks	and	sick	,
这	营	军需官	,	和	这	卡车司机	,	仆人	,	厨师	和	生病的	,

营级军需官，连同车夫、仆役、厨师和病人，

[dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] [treɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [rɪ'piːtɪdli] , [rɪ'pʌlsɪŋ]

defended	their	trains	against	the	charges	of	rebel	cavalry	repeatedly	,	repulsing
辩护	他们的	火车	反对	这	收费	的	反叛	骑兵	反复	,	令人反感

[ðə; ði] ['enəmi] ['evri] [taɪm] ,

the	enemy	every	time	,
这	敌人	每一个	时间	,

他们多次击退叛军骑兵的冲锋，保卫了他们的火车，每次都击退了敌人。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜ꞉vɪŋ, prɪ'zɜ꞉vɪŋ, priː'zɜ꞉vɪŋ][ðer; ðər] [treɪnz] .

and	saving	and	preserving	their	trains	.
和	保存	和	保存	他们的	火车	.

并保护和维护他们的火车。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bri'geidz] [ʌv; əv]['dʒæksən] , ['prestən] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['dʒen(ə)rəl]

Of	the	three	rebel	brigades	of	Jackson	,	Preston	and	Adams	,	General
的	这	三	反叛	旅	的	杰克逊	,	普雷斯顿	和	亚当斯	,	一般的

[bræg] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] ,

Bragg	,	the	commander	of	their	army	,
布拉格	,	这	指挥官	的	他们的	军队	,

杰克逊、普雷斯顿和亚当斯的三支叛军旅中，布拉格将军是他们的军队指挥官。

[sez] : “ [haʊ] ['gæləntli] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

says	:	“	How	gallantly	they	moved	to	their	work	,
说道	:	“	如何	英勇地	他们	已搬	到	他们的	工作	,

他说：“他们多么英勇地投入工作啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	much	they	suffered	in	the	determined	effort	to	accomplish	it	,
和	如何	很多	他们	遭受	在	这	决定	努力	到	完成	它	,

他们为了实现这一目标付出了多少努力，又承受了多少苦难。

[wɪl] [best] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] [sə'bɔːrdɪnət] [kə'mɑːndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

will	best	appear	from	the	reports	of	subordinate	commanders	,	and	the
将要	最好的	出现	从	这	报告	的	下属	指挥官	,	和	这

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

statement	of	losses	therewith	.
陈述	的	损失	由此	.

从下级指挥官的报告以及相应的损失说明中可以最清楚地看出这一点。

" [ðɪs] [ʃoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] [brɪ'geɪd] ,
" This shows some of the work done by the Regular Brigade ,
" 这 演出 一些 的 这 工作 完毕 经过 这 常规的 旅 ,

"这展示了正规旅所做的一些工作，

[ænd; ənd]['leɪtər][baɪ][ɪts] ['bætəri] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] [ɑːn][tuː; tə]
and later by its battery repulsing the determined charge of these troops on to
和 之后 经过 它是 电池 令人反感 这 决定 收费 的 这些 军队 在 到
[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
the left of the line of battle .
这 左边 的 这 线 的 战斗 .

后来，该炮兵阵地击退了这些部队向战线左侧发起的坚决冲锋。

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] , [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːdəz] , [ə; eɪ]['regjələr]
General Thomas , when asked why he sent the brigade into the cedars , a regular
一般的 托马斯 , 什么时候 问 为什么 他 发送 这 旅 进入 这 雪松 , 一个 常规的
['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,
holocaust ,
大屠杀 ,

当被问及为何将旅派往雪松林——一个名副其实的屠杀之地——时，托马斯将军回答说：

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .
replied that it became a necessity to do so .
回复 那 它 成为 一个 必要性 到 做 所以 .

他回答说，这样做是迫不得已的。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [æt; ət]
The casualties in the brigade were fearful , and almost all were suffered at
这 伤亡 在 这 旅 是 可怕 , 和 几乎 全部 是 遭受 在
[nuːn] [ʌv; əv] ,
noon of ,
中午 的 ,

该旅伤亡惨重，几乎全部伤亡都发生在中午。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɜːrd] [ɑːn] , [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
and all occurred on , the 31st of December .
和 全部 发生 在 , 这 31st 的 十二月 .

所有这些事件都发生在12月31日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz]
The following statement is taken from official sources , and shows the casualties
这 下列的 陈述 是 已采取 从 官方的 来源 , 和 演出 这 伤亡
[ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn]['diːteɪl] :
in the brigade in detail :
在 这 旅 在 细节 :

以下声明摘自官方渠道，详细列出了该旅的伤亡情况：

['nʌmbər]
NUMBER
数字

数字

[ɪn'geɪdʒd] .
ENGAGED .
已订婚的 .

已订婚的。

['nʌmbər]
NUMBER
数字

数字

[kɪld] .
KILLED **.**
被杀 .

被杀。

['nʌmbər]
NUMBER
数字

数字

['wuːndɪd] .
WOUNDED **.**
受伤 .

受伤。

['nʌmbər]
NUMBER
数字

数字

['kæptʃərd] .
CAPTURED **.**
捕获 .

已捕获。

['toʊt(ə)l]
TOTAL
全部的

全部的

[lɔːs] .
LOSS **.**
损失 .

损失。

[kə'mɪʃənd]
Comissioned
委托

受委托

['ɑːfəsərz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men] [kə'mɪʃənd]
Men **Comissioned**
男人 委托

男性受命

['ɑːfəsərz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men] [kə'mɪʃənd]
Men **Comissioned**
男人 委托

男性受命

['ɑːfəsərz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men] [kə'mɪʃənd]
Men **Comissioned**
男人 委托

男性受命

['ɑːfəsərz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men] [kə'mɪʃənd]
Men **Comissioned**
男人 委托

男性受命

['ɑːfəsərz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men]
Men
男人

男人

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] [fɔːr]
Field **and** **Staff** **of** **Brigade** **4**
场地 和 职员 的 旅 4

第四旅野战参谋部

1st [bə'tæliən] , 15th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] - - [ˌtuː'tuː] - [θriː] - — - [faɪv] -
1st **Battalion** **,** **15th** **U** **.** **S** **.** **Infantry** **16** **304** **2** **10** **3** **74** **—** **17** **5** **101**
1st 营 , 15th U . S . 步兵 - - 2 - 3 - — - 5 -

美国陆军第15步兵团第1营 16 304 2 10 3 74 — 17 5 101

1st " 16th " - - — - ['sɛvən] - — - ['sɛvən] -
1st **"** **16th** **"** **15** **293** **—** **16** **7** **127** **—** **16** **7** **159**
1st " 16th " - - — - 7 - — - 7 -

第 1 场"第 16 场"15 293 — 16 7 127 — 16 7 159

1st " 19th " - - [wʌn][sɪks] — - — ['sɛvən][wʌn] -
1st **"** **19th** **"** **10** **198** **1** **6** **—** **55** **—** **7** **1** **68**
1st " 19th " - - 1 6 — - — 7 1 -

第 19 个 10 198 1 6 — 55 — 7 1 68

1st " 18th " - - [wʌn] - [sɪks] - — [ˌtuː'tuː]['sɛvən] -
1st **"** **18th** **"** **16** **273** **1** **27** **6** **109** **—** **2** **7** **138**
1st " 18th " - - 1 - 6 - — 2 7 -

第 18 个 16 273 1 27 6 109 — 2 7 138

2d " 18th " - - [wʌn] - [faɪv] - — [faɪv][sɪks] -
2d **"** **18th** **"** **16** **298** **1** **30** **5** **98** **—** **5** **6** **133**
2d " 18th " - - 1 - 5 - — 5 6 -

2d " 18 日 " 16 298 1 30 5 98 — 5 6 133

['bætəri] [eɪtʃ] , 5th [ɑːr'tɪləri] [θriː] - — — — [faɪv] — — — [faɪv]
Battery **H** **,** **5th** **Artillery** **3** **120** **—** **—** **—** **5** **—** **—** **—** **5**
电池 H , 5th 炮兵 3 - — — — 5 — — — 5

第5炮兵团H连 3 120 — — — 5 — — — 5

['toʊt(ə)l] - - [faɪv] - - - — - - -
Total **80** **1486** **5** **89** **21** **468** **—** **47** **26** **604**
全部的 - - 5 - - - — - - -

总计 80 1486 5 89 21 468 — 47 26 604

['ægrɪgeɪtɪŋ] - - - - -
Aggregating **1566** **94** **489** **47** **630**
聚合 - - - - -

总计 1566 94 489 47 630

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [kɪld] , -
In **his** **official** **report** **,** **General** **Rosecrans** **gives** **his** **loss** **as** **follows** **:** **Killed** **,** **92**
在 他的 官方的 报告 , 一般的 罗斯克兰斯 给予 他的 损失 作为 跟随 : 被杀 , -
['ɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

罗斯克兰斯将军在其官方报告中列出的损失如下：阵亡，92名军官。

[wʌn] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['toʊt(ə)l] , [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] , - ['ɑːfəsərz] , [sɪks] , - [ɪn'lɪstɪd] [men]
1 **,** **441** **enlisted** **men** **;** **total** **,** **1** **,** **523** **;** **wounded** **,** **384** **officers** **,** **6** **,** **861** **enlisted** **men**
1 , - 入伍 男人 ; 全部的 , 1 , - ; 受伤 , - 警官 , 6 , - 入伍 男人
; ['toʊt(ə)l] , ['sɛvən] , - .
; **total** **,** **7** **,** **245** **.**
; 全部的 , 7 , - .

1,441 名士兵；总计 1,523 人；受伤 384 名军官，6,861 名士兵；总计 7,245 人。

['toʊt(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [eɪt] , - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ɔːr] - . - % [ʌv; əv][ðə; ði]
Total **killed** **and** **wounded** **,** **8** **,** **778** **officers** **and** **men** **,** **or** **20** **.** **22** **%** **of** **the**
全部的 被杀 和 受伤 , 8 , - 警官 和 男人 , 或者 - . - % 的 这
[ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
entire **force** **in** **action** **;**
全部的 力量 在 行动 ;

伤亡总数为 8,778 名官兵，占参战总兵力的 20.22%；

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prizənəz] , [hiː; hi] [steɪts] , [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
the **loss** **of** **prisoners** **,** **he** **states** **,** **will** **fall** **short** **of** **2** **,** **800** **officers** **and**
这 损失 的 囚犯 , 他 各州 , 将要 落下 短的 的 2 , - 警官 和
[men] .
men **.**
男人 .

他表示，战俘的损失将少于 2800 名军官和士兵。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **loss** **of** **the** **brigade** **compared** **with** **the** **loss** **of** **the** **army** **is** **as** **follows** **:**
这 损失 的 这 旅 比较的 和 这 损失 的 这 军队 是 作为 跟随 :

该旅的损失与军队的损失对比如下：

['ɑːfəsərz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [faɪv] ; = [faɪv] . [fɔːr] % [ʌv; əv]['ɑːrmi] [lɔːs] .
Officers **killed** **in** **the** **army** **,** **92** **;** **in** **the** **brigade** **,** **5** **;** **=** **5** **.** **4** **%** **of** **army** **loss** **.**
警官 被杀 在 这 军队 , - ; 在 这 旅 , 5 ; = 5 . 4 % 的 军队 损失 .

陆军阵亡军官 92 人；旅部阵亡军官 5 人；占陆军损失的 5.4%。

['ɑːfəsərz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , - ; = [faɪv] . [fɔːr] % [ʌv; əv]['ɑːrmi] [lɔːs] .
Officers **wounded** **in** **the** **army** **,** **384** **;** **in** **the** **brigade** **,** **21** **;** **=** **5** **.** **4** **%** **of** **army** **loss** **.**
警官 受伤 在 这 军队 , - ; 在 这 旅 , - ; = 5 . 4 % 的 军队 损失 .

陆军受伤军官 384 人；旅部受伤军官 21 人；占陆军伤亡总数的 5.4%。

[ɪn'lɪstɪd] [men] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wʌn] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , - ; = [sɪks] . [wʌn] % [ʌv; əv]

Enlisted	men	killed	in	the	army	,	1	,	441	;	in	the	brigade	,	89	;	=	6	.	1	%	of
入伍	男人	被杀	在	这	军队	,	1	,	-	;	在	这	旅	,	-	;	=	6	.	1	%	的

['ɑːrmi] [lɔːs] .

army	loss	.
军队	损失	.

陆军阵亡士兵 1,441 人；旅部阵亡士兵 89 人；占陆军损失的 6.1%。

[ɪn'lɪstɪd] [men] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [sɪks] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , - ; = [sɪks] . [eɪt] % [ʌv; əv]

Enlisted	men	wounded	in	the	army	,	6	,	861	;	in	the	brigade	,	468	;	=	6	.	8	%	of
入伍	男人	受伤	在	这	军队	,	6	,	-	;	在	这	旅	,	-	;	=	6	.	8	%	的

['ɑːrmi] [lɔːs] .

army	loss	.
军队	损失	.

陆军伤亡士兵6861人；旅伤亡士兵468人，占陆军伤亡总数的6.8%。

['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ˌtuː'tuː] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , - ; = [wʌn] . [sɪks] %

Captured	and	missing	in	the	army	,	2	,	800	;	in	the	brigade	,	47	;	=	1	.	6	%
捕获	和	丢失的	在	这	军队	,	2	,	-	;	在	这	旅	,	-	;	=	1	.	6	%

[ʌv; əv]['ɑːrmi] [lɔːs] .

of	army	loss	.
的	军队	损失	.

陆军被俘或失踪 2,800 人；旅部被俘或失踪 47 人；占陆军损失的 1.6%。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - % [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]

The	loss	of	the	army	in	killed	and	wounded	was	about	20	%	of	the	force
这	损失	的	这	军队	在	被杀	和	受伤	曾是	关于	-	%	的	这	力量

[ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

in	action	;
在	行动	;

军队伤亡人数约占参战兵力的20%；

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] - % [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ɪn]

the	loss	of	the	brigade	in	killed	and	wounded	was	37	%	of	its	strength	in
这	损失	的	这	旅	在	被杀	和	受伤	曾是	-	%	的	它是	力量	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

该旅在战斗中伤亡人数占其兵力的 37%。

[ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] , [ɔːl][toʊld] , - ,

The	effective	force	of	the	army	in	the	battle	was	,	all	told	,	43	,
这	有效的	力量	的	这	军队	在	这	战斗	曾是	,	全部	讲述	,	-	,

这场战斗中军队的有效兵力总共为43人。

- ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ; [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['teɪkən]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

400	officers	and	men	;	the	effective	force	,	of	the	brigade	taken	into	action
-	警官	和	男人	;	这	有效的	力量	,	的	这	旅	已采取	进入	行动

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

400名官兵；投入战斗的旅的有效兵力为：

[ɔːl][toʊld] , [wʌn] , - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ɔːr][θriː] . [sɪks] % [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	told	,	1	,	566	officers	and	men	,	or	3	.	6	%	of	the	strength	of	the
全部	讲述	,	1	,	-	警官	和	男人	,	或者	3	.	6	%	的	这	力量	的	这

['ɑːrmi] ;

army	;
军队	;

总共有1566名官兵，占军队总兵力的3.6%；

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz][sɪks] . [sɪks] % [ʌv; əv] [ðæt]

while	the	loss	of	killed	and	wounded	of	the	brigade	is	6	.	6	%	of	that
尽管	这	损失	的	被杀	和	受伤	的	这	旅	是	6	.	6	%	的	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

该旅伤亡人数占陆军伤亡人数的 6.6%。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] ['skrɪbnɝz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] -

The	loss	of	killed	and	wounded	in	Scribner's	Brigade	was	reported	as	208
这	损失	的	被杀	和	受伤	在	斯克里布纳出版社	旅	曾是	据报道	作为	-

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ɔːr]

officers	and	men	,	or
警官	和	男人	,	或者

据报道，斯克里布纳旅的伤亡人数为208名官兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə'baʊt][ˌtuː'tuː] . [θriː] % [ʌv; əv]['ɑːrmi] [lɔːs] ; [ɪn][dʒɑːn] ['biːtiz] [brɪ'geɪd] [æz; əz] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

about	2	.	3	%	of	army	loss	;	in	John	Beatty's	Brigade	as	281	officers	and
关于	2	.	3	%	的	军队	损失	;	在	约翰	比蒂的	旅	作为	-	警官	和

[ɪn'lɪstɪd] [men] ,

enlisted	men	,
入伍	男人	,

约占军队损失的2.3%；约翰·比蒂旅共有281名军官和士兵阵亡。

[ɔːr][ə'baʊt][θriː] . [ˌtuː'tuː] % [ʌv; əv]['ɑːrmi] [lɔːs] ;

or	about	3	.	2	%	of	army	loss	;
或者	关于	3	.	2	%	的	军队	损失	;

约占军队损失的 3.2%；

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [bri'geidz] [wɜːr; wər]['vɜːrtʃuəli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] .

while	the	three	brigades	were	virtually	the	same	in	strength	of	effective	force	.
尽管	这	三	旅	是	几乎	这	相同的	在	力量	的	有效的	力量	.

虽然这三个旅的有效兵力几乎相同。

['oʊnli] [tuː] [bri'geidz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [lɔːs] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

Only	two	brigades	in	the	whole	army	report	a	larger	loss	of	killed	and	wounded
仅有的	二	旅	在	这	所有的	军队	报告	一个	更大的	损失	的	被杀	和	受伤

[ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr] [brɪ'geɪd] ;

than	the	Regular	Brigade	;
比	这	常规的	旅	;

全军中只有两个旅的伤亡人数比正规旅更多；

[bəuθ][wɜːr; wər][ə'baʊt] - [men] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] [brɪ'geɪd] ,

both	were	about	200	men	stronger	than	that	brigade	,
两个都	是	关于	-	男人	更强	比	那	旅	,

这两个旅的兵力都比那个旅大约强200人。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [lɔːsɪz] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] 31st [dɪ'sembər] ,

and	suffered	losses	before	and	after	the	31st	December	,
和	遭受	损失	前	和	后	这	31st	十二月	,

在12月31日之前和之后均遭受了损失，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ; [ðə; ði] [bri'geidz] [wɜːr; wər] ['kɑːrlɪnz]

while	the	loss	of	the	Regulars	was	all	on	that	day	;	the	brigades	were	Carlin's
尽管	这	损失	的	这	常客	曾是	全部	在	那	天	;	这	旅	是	卡林的

,

;

,

正规军的损失全部发生在那天；而那些旅是卡林的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [lɔːs] - — [bʌt; bət] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] 30th - [men] ,

of	the	right	wing	,	loss	627	—	but	lost	on	the	30th	175	men	,
的	这	正确的	翼	,	损失	-	—	但	丢失的	在	这	30th	-	男人	,

右翼损失627人——但30日损失了175人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['æftər] [ðə; ði] 31st ; [groʊzɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

and	a	few	more	after	the	31st	;	Grose's	,	of	the	left	wing	,
和	一个	很少	更多的	后	这	31st	;	格罗斯	,	的	这	左边	翼	,

31日之后还有几起；格罗斯的，左翼的，

- — [bʌt; bət] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 31st - [men] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,

585	—	but	lost	before	the	31st	10	men	,	and	on	the	2d	of	January	,
-	—	但	丢失的	前	这	31st	-	男人	,	和	在	这	2d	的	一月	,

585——但在1月31日输给了10名队员，1月2日，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'pɔːrt] [steɪts] , [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] , [nɑːt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði]

the	brigade	report	states	,	met	with	a	severe	loss	,	not	as	large	as	on	the
这	旅	报告	各州	,	遇见	和	一个	严重	损失	,	不是	作为	大的	作为	在	这

31st , [haʊ'evər] .

31st	,	however	.
31st	,	然而	.

旅部报告称，遭遇了严重损失，但不如 31 日的损失那么大。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

These	figures	tell	the	tale	,
这些	数据	告诉	这	故事	,

这些数据说明了一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ['eni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

and	it	is	doubtful	if	in	any	other	engagement	of	the	war	any	organization
和	它	是	疑	如果	在	任何	其他	订婚	的	这	战争	任何	组织

['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sʌfərd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [lɔːs] .

under	similar	circumstances	suffered	as	large	a	loss	.
在下面	相似的	情况	遭受	作为	大的	一个	损失	.

而且，在战争的其他任何战斗中，是否有任何组织在类似情况下遭受过如此巨大的损失，这一点令人怀疑。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ɪts] ['ɑːmiz] ['dʊrɪŋ]

The	total	number	of	men	received	by	the	general	Government	in	its	armies	during
这	全部的	数字	的	男人	已收到	经过	这	一般的	政府	在	它是	军队	期间

[ðə; ði] [wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

战争期间，联邦政府军队接收的总人数

[fɔːr; fər] ['veriəs] [pɪrɪədz] , [wʌz; wəz] [ˌtuː'tuː] , - , - ; [ðiːz] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] -

for	various	periods	,	was	2	,	859	,	132	;	these	,	reduced	to	a	three	years	'
为了	各种各样的	时期	,	曾是	2	,	-	,	-	;	这些	,	减少	到	一个	三	年	-

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

在不同时期，共有2,859,132个；这些数字按三年标准折算后，

[wʊd] [meɪk] [ˌtuːˈtuː] , - , - [men] .
would make 2 , 320 , 272 men .
会 制作 2 , - , - 男人 .

这将使人数达到 2,320,272 人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , - [men] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn]
The average effective number of each 1 , 000 men in service has been
这 平均的 有效的 数字 的 每个 1 , - 男人 在 服务 有 到过
[kəm'pjuːtɪd] [æt; ət] - [men] ;
computed at 693 men ;
计算 在 - 男人 ;

经计算，每 1000 名服役人员的平均有效人数为 693 人；

[ðɪs] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] - ['stændərd] , [wʊd] ,
this , applied to the number of men of the three years ' standard , would ,
这 , 应用 到 这 数字 的 男人 的 这 三 年 - 标准 , 会 ,

如果将此应用于三年制男性标准人数，则会是：

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , [gɪv] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn] , - , - [men] .
in round numbers , give an effective force of 1 , 608 , 000 men .
在 圆形的 数字 , 给 一个 有效的 力量 的 1 , - , - 男人 .

粗略估计，有效兵力为 1,608,000 人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
The total losses of the war , as near as it can be done with
这 全部的 损失 的 这 战争 , 作为 靠近 作为 它 能 是 完毕 和
[ˌɪnkəm'pliːt] [rɪ'tɜːrn] ,
incomplete returns ,
未完成 返回 ,

战争的总损失，在数据不完全的情况下尽可能接近的估算结果，

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] : [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , - , - , [ɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] . [naɪn] %
has been computed to be : Killed in action , 44 , 238 , or about 1 . 9 %
有 到过 计算 到 是 : 被杀 在 行动 , - , - , 或者 关于 1 . 9 %
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] ;
of the effective force ;
的 这 有效的 力量 ;

经统计，阵亡人数为：44,238 人，约占有效兵力的 1.9%；

['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , - , - , [ɔːr] [ə'baʊt] - % [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] ;
wounded in action , 280 , 000 , or about 12 % of the effective force ;
受伤 在 行动 , - , - , 或者 关于 - % 的 这 有效的 力量 ;

战斗中受伤人数为 280,000 人，约占有效兵力的 12%；

[waɪl] [ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ə'loʊn] : [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,
while the Regular Brigade lost on the 31st of December alone : Killed in action ,
尽管 这 常规的 旅 丢失的 在 这 31st 的 十二月 独自的 : 被杀 在 行动 ,

仅12月31日一天，正规旅就损失惨重：阵亡人员

- , [ɔːr] [sɪks] % [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] ; ['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , - , [ɔːr] - % [ʌv; əv] [ɪts]
94 , or 6 % of its effective strength ; wounded in action , 489 , or 31 % of its
- , 或者 6 % 的 它是 有效的 力量 ; 受伤 在 行动 , - , 或者 - % 的 它是
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] .
effective strength .
有效的 力量 .

94人，占其有效兵力的6%；在战斗中受伤489人，占其有效兵力的31%。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

Of	course	,	the	above	computations	can	be	applied	only	in	a	general	way	,
的	课程	,	这	多于	计算	能	是	应用	仅有的	在	一个	一般的	方式	,

当然，上述计算只能以一般方式应用。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['æftər] - [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] ,

inasmuch	as	after	1861	the	actual	number	of	men	in	the	United	States	service	,
因此	作为	后	-	这	实际的	数字	的	男人	在	这	团结的	各州	服务	,

鉴于1861年以后美国军队的实际男性人数，

[ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , ['oʊnli][ə'baʊt] - , - [pər] [jɪr] .

on	an	average	,	was	,	in	round	numbers	,	only	about	850	,	000	per	year	.
在	一个	平均的	,	曾是	,	在	圆形的	数字	,	仅有的	关于	-	,	-	每	年	.

平均而言，粗略估计，每年只有大约 85 万。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] [sez] :

In	his	report	of	the	battle	,	General	Geo	.	H	.	Thomas	says	:
在	他的	报告	的	这	战斗	,	一般的	地理	.	H	.	托马斯	说道	:

乔治·H·托马斯将军在他的战役报告中写道：

“ [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['mu:vmənt] ,

“	In	the	execution	of	this	last	movement	,
“	在	这	执行	的	这	最后的	移动	,

“在执行这最后一个动作时，

[ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] [keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][moʊst] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər] * * *

the	Regular	Brigade	came	under	a	most	murderous	fire	*	*	*
这	常规的	旅	来了	在下面	一个	最多	杀人犯	火	*	*	*

正规旅遭到了极其猛烈的炮火攻击***

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪbnɝz] [ænd; ənd] ['bi:tiz] [bri'geidz] [ænd; ənd]

but	with	the	cooperation	of	Scribner's	and	Beatty's	Brigades	and
但	和	这	合作	的	斯克里布纳出版社	和	比蒂的	旅	和

[gʊnθɝz] [ænd; ənd] ['lu:mɪs] - ['bætəriz] ,

Guenther's	and	Loomis	'	Batteries	,
根特的	和	卢米斯	-	电池	,

但在斯克里布纳旅、比蒂旅、根特尔炮兵连和卢米斯炮兵连的合作下，

['gæləntli] [held] [ɪts] [graʊnd] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑ:dz] .

gallantly	held	its	ground	against	overwhelming	odds	.
英勇地	握住	它是	地面	反对	压倒	赔率	.

在绝对劣势下，它英勇地坚守阵地。

” ['dʒen(ə)rəl] ['ru:səu] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] , [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

”	General	Rousseau	,	in	his	report	,	speaks	of	the	brigade	as	follows	:
”	一般的	卢梭	,	在	他的	报告	,	说话	的	这	旅	作为	跟随	:

卢梭将军在他的报告中这样描述这个旅：

“ [ɑ:n] [ðæt] ['bɑ:di][ʌv; əv] [breɪv] [men][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [fel] ['hevist] ,

“	On	that	body	of	brave	men	the	shock	of	battle	fell	heaviest	,
“	在	那	身体	的	勇敢的	男人	这	震惊	的	战斗	跌倒	最重	,

“战争的冲击对这群勇敢的战士来说最为沉重。”

[ænd; ənd][ɪts] [lɔ:s] [wʌz; wəz][moʊst] [sɪ'vɪr] .

and	its	loss	was	most	severe	.
和	它是	损失	曾是	最多	严重	.

它的损失最为惨重。

['oʊvər][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [fel] , [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .

Over	one	-	third	of	the	command	fell	,	killed	or	wounded	.
超过	一	-	第三	的	这	命令	跌倒	,	被杀	或者	受伤	.

超过三分之一的指挥官阵亡或受伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['breɪvli] ['brestid] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] ,

But	it	stood	up	to	the	work	and	bravely	breasted	the	storm	,	and	,
但	它	站立	向上	到	这	工作	和	勇敢地	胸部	这	风暴	,	和	,

但它经受住了考验，勇敢地经受住了风暴的考验，并且

[ðoʊ] ['meɪdʒər] [kɪŋ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 15th , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['slɛmɚ] ([oʊld] ['pɪkənz]) ,

though	Major	King	,	commanding	the	15th	,	and	Major	Slemmer	(	old	Pickens	)	,
尽管	主要的	国王	,	指挥	这	15th	,	和	主要的	斯莱默	(	老的	皮肯斯	)	,

[ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

of	the	16th	,
的	这	16th	,

虽然有指挥第15团的金少校和指挥第16团的斯莱默少校（老皮肯斯），

[fel] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər]['kɑːrpəntər] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 19th , [fel] [ded] [ɪn]

fell	severely	wounded	,	and	Major	Carpenter	,	commanding	the	19th	,	fell	dead	in
跌倒	严重	受伤	,	和	主要的	木匠	,	指挥	这	19th	,	跌倒	死的	在

[ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

the	last	charge	,	together	with
这	最后的	收费	,	一起	和

身负重伤的卡彭特少校指挥第19团，在最后一次冲锋中阵亡，与他一同牺牲的还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

many	officers	and	men	,	the	brigade	did	not	falter	for	a	moment	.
许多	警官	和	男人	,	这	旅	做过	不是	犹豫不决	为了	一个	片刻	.

尽管官兵众多，但该旅一刻也没有动摇。

[ðiːz] [θriː] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][oʊld] 4th [brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

These	three	battalions	were	a	part	of	my	old	4th	Brigade	at	the	battle	of
这些	三	营	是	一个	部分	的	我的	老的	4th	旅	在	这	战斗	的

['ʃaɪloʊ] .

Shiloh	.
示罗	.

这三个营是我以前在希洛战役中所在的第四旅的一部分。

[ðə; ði] 18th ['ɪnfəntri] , ['meɪdʒɚz] ['taʊnzənd] [ænd; ənd]['kɔːldwəl] [kə'mændɪŋ] , [wɜːr; wər] [nuː] [truːps]

The	18th	Infantry	,	Majors	Townsend	and	Caldwell	commanding	,	were	new	troops
这	18th	步兵	,	专业	汤森德	和	卡德威尔	指挥	,	是	新的	军队

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

第18步兵团，由汤森少校和考德威尔少校指挥，对我来说是新组建的部队。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] . * * *

but	I	am	proud	now	to	say	we	know	each	other	.	*	*	*
但	我	是	自豪的	现在	到	说	我们	知道	每个	其他	.	*	*	*

但我现在很自豪地说，我们彼此认识了。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['ædmərəbli][ænd; ənd] ['gæləntli] ['hændəld][baɪ][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

The	brigade	was	admirably	and	gallantly	handled	by	Lieut	.	-	Col	.
这	旅	曾是	令人钦佩地	和	英勇地	处理	经过	中尉	.	-	上校	.

中校出色而英勇地指挥了该旅。

['ʃepərd] . *

Shepherd	.	*
牧羊人	.	*

牧羊人。*

* * [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['gʊnθɝ] [ænd; ənd] *
*** * Of the batteries of Guenther and ***
* * 的 这 电池 的 根特 和 *

* * 根特尔炮台和*

* * [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] . *
*** * I cannot say too much . ***
* * 我 不能 说 也 很多 . *

我不能说太多。

* * [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][held]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
*** * Without them we could not have held our position in the centre .**
* * 没有 他们 我们 可以 不是 有 握住 我们的 位置 在 这 中心 .

如果没有他们，我们就无法保住我们在中心的位置。

" ['sɜ:rdʒən]['ebən][swɪft] , ['medɪk(ə)l][də'rektər] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [rɪ'pɔ:rts] :
" Surgeon Eben Swift , Medical Director , Department of the Cumberland , reports :
" 外科医生 埃本 迅速 , 医疗的 导演 , 部门 的 这 坎伯兰 , 报告 :

坎伯兰郡医疗部主任、外科医生埃本·斯威夫特报告说：

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [lɔ:s] [sə'steɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] [fel] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['regjələr] [bə'tæljənz] ,
“ Much of the heaviest loss sustained to - day fell upon our Regular Battalions ,
“ 很多 的 这 最重 损失 持续 到 - 天 跌倒 之上 我们的 常规的 营 ,

“今天遭受的最惨重损失大多落在了我们正规营身上，

[brɪ'geɪd] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][oʊ] . [el] . ['ʃepərd] ,
brigaded under command of Lieutenant - Colonel O . L . Shepherd ,
旅团 在下面 命令 的 中尉 - 上校 哦 . L . 牧羊人 ,

由中校OL Shepherd指挥的旅

[ɪn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['si:dər] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]
in holding the cedar brake on the right of the centre against the columns of
在 保持 这 雪松 制动 在 这 正确的 的 这 中心 反对 这 列 的
[ðə; ði] ['enəmi] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]['æftər] ['hævɪŋ] [fɔ:rst] [bæk] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] [raɪt]
the enemy sweeping down upon them after having forced back our entire right
这 敌人 扫荡 向下 之上 他们 后 拥有 强制 后退 我们的 全部的 正确的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

在敌军将我方整个右翼击退后，敌军纵队向我方猛扑过来，我方则坚守在中央右侧的雪松灌木丛中。

" ['dʌblju:] . [di:] . ['bɪkhəm] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" W . D . Bickham , who was on the field himself , in his book ,
" W . D . 比克汉姆 , WHO 曾是 在 这 场地 他自己 , 在 他的 书 ,

“WD Bickham本人当时就在场上，他在书中写道：

“ ['roʊzˌkrænz] - [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
“ Rosecrans ' Campaign with the Army of the Cumberland , " published in March ,
“ 罗斯克兰斯 - 活动 和 这 军队 的 这 坎伯兰 , " 已发布 在 行进 ,
- ,
1863 ,
- ,

《罗斯克兰斯率领坎伯兰军团的战役》，出版于1863年3月。

[meɪks] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] : “ [ðə; ði]['regjələr] [brɪ'geɪd] , [lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .
makes the following record : “ The Regular Brigade , Lieut . - Col .
制作 这 下列的 记录 : “ 这 常规的 旅 , 中尉 . - 上校 .

做出如下记录：“正规旅，中校

['ʃepərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [mu:vd] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Shepherd at the head of the column , moved steadily into the thickets ,
牧羊人 在 这 头 的 这 柱子 , 已搬 稳步 进入 这 灌木丛 ,

牧羊人走在队伍的最前面，稳步走进灌木丛。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['biːtiz] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['skrɪbnɝz]
and **formed** **with** **Colonel** **John** **Beatty's** **Brigade** **on** **the** **left** **,** **and** **Scribner's**
和 形成 和 上校 约翰 比蒂的 旅 在 这 左边 , 和 斯克里布纳出版社
[ɪn][kloʊz] [sə'pɔːrt] .
in **close** **support** **.**
在 关闭 支持 .

左翼是约翰·比蒂上校的旅，斯克里布纳的旅紧随其后。

[də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] ['faɪər] , [laɪk][ðə; ði][bɪg][drɑːps] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ə; eɪ][stɔːrm] ,
Directly **a** **dropping** **fire** **,** **like** **the** **big** **drops** **which** **precede** **a** **storm** **,**
直接地 一个 下降 火 , 喜欢 这 大的 滴 哪个 先于 一个 风暴 ,

直接像暴风雨来临前的大雨一样，倾泻而下的火苗。

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
indicated **the** **proximity** **of** **the** **enemy** **.**
表明的 这 邻近 的 这 敌人 .

表明敌人就在附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] * *
[**Pg** **24** **]** ***** *****
[页 -] * *

[第24页]* *

* [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [pʊʃt] [hɑːrd] .
***** **But** **the** **enemy** **pushed** **hard** **.**
* 但 这 敌人 推动 难的 .

但敌人猛烈进攻。

[ðə; ði] ['gælənt] ['regjuləz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːntʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The **gallant** **regulars** **resisted** **with** **the** **staunchness** **of** **their**
这 英勇 常客 抵抗 和 这 坚定 的 他们的
[prə'feʃən(ə)l] [e'spriː] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] . * * *
professional **esprit** **,** **and** **refused** **to** **yield** **an** **inch** **.** ***** ***** *****
专业的 精神 , 和 拒绝 到 屈服 一个 英寸 . * * *

英勇的正规军士兵们凭借着他们坚定的职业精神进行了抵抗，寸步不让。

[ðə; ði][faɪl]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [dɪ'strʌktɪv] . ”
The **file** **firing** **of** **the** **regulars** **at** **this** **point** **was** **fearfully** **destructive** **.** **”**
这 文件 射击 的 这 常客 在 这 观点 曾是 恐惧地 破坏性的 . ”

此时解雇正规军的做法具有极其可怕的破坏性。

“ [pɑːnt]['mɜːrsi] , ” [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , [roʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Pont** **Mercy** **,** **”** **a** **correspondent** **of** **the** **New** **York** **Tribune** **,** **wrote** **from** **the**
“ 庞特 怜悯 , ” 一个 通讯员 的 这 新的 约克 论坛 , 写道 从 这
['bæt(ə)l] - [fiːld] :
battle **-** **field** **:**
战斗 - 场地 :

《纽约论坛报》记者“庞特·默西”从战场发回报道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['æmpli] [meɪd] ,
“ **There** **is** **a** **record** **,** **however** **,** **which** **shall** **be** **more** **amply** **made** **,**
“ 那里 是 一个 记录 , 然而 , 哪个 将 是 更多的 充足的 制成 ,

“然而，还有一项记录需要更详细地记录下来，

[wen] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['regjələr] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] . *
when **the** **Biography** **of** **the** **gallant** **Regular** **Brigade** **is** **ready** **for** **history** **.** *****
什么时候 这 传 的 这 英勇 常规的 旅 是 准备好 为了 历史 . *

当英勇的正规旅的传记准备就绪，即将载入史册之时。*

* * ['ɔːlmoʊst][wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['regjuləz] ,
***** ***** **Almost** **one** **-** **half** **the** **casualties** **were** **regulars** **,**
* * 几乎 一 - 一半 这 伤亡 是 常客 ,

* * 伤亡人员中近一半是正规军人，

[waɪl] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

while	**they**	**numbered**	**less**	**than**	**one**	**-**	**fourth**	**of**	**the**	**entire**	**division**	**.**
尽管	他们	编号	较少的	比	一	-	第四	的	这	全部的	分配	.

虽然他们的人数还不到整个师的四分之一。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['emfəsɪs] .

The	**missing**	**indicates**	**discipline**	**and**	**skill**	**of**	**officers**	**with**	**unmistakable**	**emphasis**	**.**
这	丢失的	表示	纪律	和	技能	的	警官	和	毋庸置疑	强调	.

失踪人员的失踪无疑凸显了警官们的纪律性和技能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎伯兰军团第十四军正规(The Regular Brigade of the Fourteenth Army)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði]['sæŋgwɪneri]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz] [ɑːn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] .

It	was	so	in	the	sanguinary	battle	of	Gaines	'	Mills	on	the	Peninsula	.
它	曾是	所以	在	这	血腥	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	在	这	半岛	.

在半岛上盖恩斯米尔斯那场血腥的战斗中，情况正是如此。

" [ðə; ði]['regjələr] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sent] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	The	Regular	Brigade	of	the	West	had	indeed	sent	greeting	to	their
"	这	常规的	旅	的	这	西方	有	的确	发送	问候	到	他们的

['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

comrades	in	the	East	.
同志们	在	这	东方	.

"西部正规旅确实向东部的战友们致以了问候。"

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

As	already	stated	,
作为	已经	声明	,

如前所述，

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [held][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

the	dead	of	the	brigade	were	buried	in	front	of	the	position	held	by	it
这	死的	的	这	旅	是	埋葬	在	正面	的	这	位置	握住	经过	它

['nɪrli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

nearly	throughout	the	battle	;
几乎	自始至终	这	战斗	;

该旅阵亡士兵被埋葬在该旅在战斗中几乎一直坚守的阵地前；

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz]

the	intention	was	to	erect	a	monument	over	their	remains	,	and	officers
这	意图	曾是	到	直立	一个	纪念碑	超过	他们的	遗迹	,	和	警官

[ænd; ənd][men] [səb'skraibɪŋ] ['lɪbərəli] ,

and	men	subscribing	liberally	,
和	男人	订阅	慷慨地	,

其目的是在他们的遗骸上建造一座纪念碑，军官和士兵们慷慨解囊，捐款数额不菲。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] — [ə'baʊt] $4 , - .

a	large	sum	was	collected	—	about	$4	,	000	.
一个	大的	和	曾是	集	—	关于	$4	,	-	.

筹集到了一大笔钱——约 4000 美元。

[ðə; ði] [ded] ['hɪroʊz] [rest] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] ,

The	dead	heroes	rest	now	at	the	same	point	in	the	National	Cemetery	,
这	死的	英雄	休息	现在	在	这	相同的	观点	在	这	国家的	公墓	,

如今，这些牺牲的英雄们安息在国家公墓的同一地点。

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

established	by	the	General	Government	;	and	on	the	12th	of	May	,	1883	,
已确立的	经过	这	一般的	政府	;	和	在	这	12th	的	可能	,	-	,

由联邦政府设立；并于1883年5月12日，

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skʌlptər] , - ['tɔmpsn] , [wʌz; wəz] [i'rektid] ['oʊvər][ðer; ðər]
a monument made by the sculptor , Launt Thompson , was erected over their
一个 纪念碑 制成 经过 这 雕塑家 , - 汤普森 , 曾是 竖立 超过 他们的
['restɪŋ] - [pleɪs] .
resting - place .
休息 - 地方 .

雕塑家劳恩特·汤普森创作的纪念碑被竖立在他们的安息之地。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['fænsi] ['peɪntɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The foregoing is not a fancy painted history
这 前文 是 不是 一个 想要 绘 历史

以上并非一段粉饰太平的历史。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə]
of the brigade in this battle ; it is not embellished with rhetorical allusions to
的 这 旅 在 这 战斗 ; 它 是 不是 修饰过的 和 修辞 暗示 到
['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,
fire and smoke ,
火 和 抽烟 ,

这篇报道描述了该旅在这场战斗中的表现；它没有使用关于火与烟的修辞手法来渲染场面。

[ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] , [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ]
shot and shell , grape and canister , the roar of the cannon , the rattling
射击 和 壳 , 葡萄 和 罐 , 这 吼 的 这 大炮 , 这 嘎嘎作响
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ,
of the musketry ,
的 这 火枪 ,

枪炮声、炮弹声、霰弹声、大炮声、步枪声

[ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;
the groans of the dying and wounded ;
这 呻吟 的 这 垂死 和 受伤 ;

垂死者和伤者的呻吟声；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts][ɪn] [ˌʌnɪm'belɪʃt] [tɜ:rmz] ;
it is a simple and plain statement of facts in unembellished terms ;
它 是 一个 简单的 和 清楚的 陈述 的 事实 在 朴素的 条款 ;

这是对事实的简单明了的陈述，没有丝毫修饰；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
although the groans of the wounded and dying , the rattling of the
虽然 这 呻吟 的 这 受伤 和 垂死 , 这 嘎嘎作响 的 这
['mʌskɪtri] ,
musketry ,
火枪 ,

尽管有伤员和垂死者的呻吟声，以及枪炮的扫射声，

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] , [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ,
the roar of the cannon , grape and canister , shot and shell ,
这 吼 的 这 大炮 , 葡萄 和 罐 , 射击 和 壳 ,

大炮的轰鸣声，葡萄弹、霰弹、炮弹、弹丸的隆隆声

[ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər]['kɑːnstənt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz]

and	fire	and	smoke	were	constant	accompaniments	of	the	shifting	scenes
和	火	和	抽烟	是	持续的	伴奏	的	这	转变	场景

[ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

of	this	bloody	and	destructive	drama	of	the	history	of	our	country	.
的	这	血腥	和	破坏性的	戏剧	的	这	历史	的	我们的	国家	.

火与烟始终伴随着我国历史上这场血腥而毁灭性的戏剧中不断变化的场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['rɑːstər]

ROSTER
名册

名册

[ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] ,

Of	Commissioned	Officers	of	the	Regular	Brigade	,
的	委托	警官	的	这	常规的	旅	,

正规旅的委任军官们，

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] , [ˌtenə'siː] .

at	the	battle	of	stone	river	,	tennessee	.
在	这	战斗	的	石头	河	,	田纳西州	.

在田纳西州石河战役中。

[brɪ'geɪd] [stɑːf] .

BRIGADE	STAFF	.
旅	职员	.

旅参谋部。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][oʊ] . [el] . ['ʃepərd] , 18th ['ɪnfəntri] , [kə'mændɪŋ] [brɪ'geɪd] . [[faɪv]]

Lieutenant	-	Colonel	O	.	L	.	Shepherd	,	18th	Infantry	,	Commanding	Brigade	.	[	5	]
中尉	-	上校	哦	.	L	.	牧羊人	,	18th	步兵	,	指挥	旅	.	[	5	]

中校 OL Shepherd，第 18 步兵团旅长。[5]

['kæptɪn] [en] . [siː] . ['kɪni] , 18th ['ɪnfəntri] , ['kwɔːrtərmæstər] . [[sɪks]]

Captain	N	.	C	.	Kinney	,	18th	Infantry	,	Quartermaster	.	[	6	]
队长	N	.	C	.	金尼	,	18th	步兵	,	军需	.	[	6	]

NC Kinney 上尉，第 18 步兵团军需官。[6]

1st [luː'tenənt] ['ænsən] [mɪlz] , 18th ['ɪnfəntri] , ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] . [['sɛvən]]

1st	Lieutenant	Anson	Mills	,	18th	Infantry	,	Commissary	of	Subsistence	.	[	7	]
1st	中尉	安森	米尔斯	,	18th	步兵	,	小卖部	的	生存	.	[	7	]

安森·米尔斯中尉，第 18 步兵团，后勤军需官。[7]

1st [luː'tenənt] ['rɑːbərt] ['sʌðələnd] , 18th ['ɪnfəntri] - [ə'sɪst] .

1st	Lieutenant	Robert	Sutherland	,	18th	Infantry	Act'g	Assist	.
1st	中尉	罗伯特	萨瑟兰	,	18th	步兵	-	协助	.

罗伯特·萨瑟兰中尉，第18步兵团代理助理。

- . - [dʒɛnl] . [[sɪks]]

Adjut	.	-	Gen'l	.	[	6	]
-	.	-	将军	.	[	6	]

副官-将军[6]

1st [bə'tæliən] , 15th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .

1st	Battalion	,	15th	U	.	S	.	Infantry	.
1st	营	,	15th	U	.	S	.	步兵	.

美国陆军第15步兵团第1营。

['meɪdʒər][dʒɑːn][eɪtʃ] . [kɪŋ] , [kə'mændɪŋ] [bə'tæliən] . [[θriː]] [[faɪv]]
Major John H . King , Commanding Battalion . [3] [5]
主要的 约翰 H . 国王 , 指挥 营 . [3] [5]

约翰·H·金少校，营长。[3][5]

1st [luː'tenənt] [ef] . [diː] . ['oʊgəlbi] , [[fɔːr]] ['ædʒʊtənt] .
1st Lieutenant F . D . Ogilby , [4] Adjutant .
1st 中尉 F . D . 奥吉尔比 , [4] 副官 .

中尉 FD Ogilby，[4] 副官。

['kæptɪn] ['dʒesi] ['fʌlmɚ] . [[sɪks]]
Captain Jesse Fulmer . [6]
队长 杰西 富尔默 . [6]

杰西·富尔默上尉。[6]

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [waɪz] . [[wʌn]]
Captain W . W . Wise . [1]
队长 W . W . 明智的 . [1]

WW Wise 上尉。[1]

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['boʊmən] [bel] . [[wʌn]]
Captain J . Bowman Bell . [1]
队长 J . 鲍曼 钟 . [1]

J·鲍曼·贝尔上尉。[1]

['kæptɪn] ['henri] [kɛtɪltəs] . [[sɪks]]
Captain Henry Keteltas . [6]
队长 亨利 凯特尔塔斯 . [6]

亨利·凯特尔塔斯上尉。[6]

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['jɔrk] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain Joseph S . Yorke . [3] [6]
队长 约瑟夫 S . 约克 . [3] [6]

约瑟夫·S·约克上尉。[3][6]

1st [luː'tenənt] ['hɔːrəs] ['dʒuːɪt] . [['sɛvən]]
1st Lieutenant Horace Jewett . [7]
1st 中尉 贺拉斯 朱厄特 . [7]

霍勒斯·朱厄特中尉。[7]

1st [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] - . [['sɛvən]]
1st Lieutenant Charles Wickoff . [7]
1st 中尉 查尔斯 - . [7]

查尔斯·威科夫中尉。[7]

1st [luː'tenənt] [soʊl] .
1st Lieutenant Sol .
1st 中尉 索尔 .

中尉 Sol。

[iː] . ['wʊdwərd] . [[sɪks]]
E . Woodward . [6]
E . 伍德沃德 . [6]

E.伍德沃德。[6]

1st
1st
1st

第一

[luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [biː] . - . [[θriː]] [[fɔːr]]
Lieutenant W . B . Occlestone . [3] [4]
中尉 W . B . - . [3] [4]

WB·奥克莱斯顿中尉。[3][4]

1st [luːˈtenənt] [ɑːr] . [piː] . [kɪŋ] . [[sɪks]]
1st Lieutenant R . P . King . [6]
1st 中尉 拉 . P . 国王 . [6]

RP King 中尉。[6]

1st [luːˈtenənt] [dʒeɪmz][waɪ] . ['sempl] . [[fɔːr]]
1st Lieutenant James Y . Semple . [4]
1st 中尉 詹姆斯 是 . 森普尔 . [4]

詹姆斯·Y·森普尔中尉。[4]

2d [luːˈtenənt] ['wɪljəm] ['gæləwei] . [[sɪks]]
2d Lieutenant William Galloway . [6]
2d 中尉 威廉 加洛韦 . [6]

威廉·加洛韦少尉。[6]

2d [luːˈtenənt] ['roʊmən][eɪtʃ] . [greɪ] . [[fɔːr]]
2d Lieutenant Roman H . Gray . [4]
2d 中尉 罗马 H . 灰色的 . [4]

陆军中尉罗曼·H·格雷。[4]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

1st [bəˈtæliən] , 16th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
1st Battalion , 16th U . S . Infantry .
1st 营 , 16th U . S . 步兵 .

美国陆军第16步兵团第1营。

['meɪdʒər][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['slɛmɚ] , [kə'mændɪŋ] . [[θriː]] [[fɔːr]]
Major A . J . Slemmer , Commanding . [3] [4]
主要的 一个 . J . 斯莱默 , 指挥 . [3] [4]

AJ 斯莱默少校，指挥官。[3][4]

1st [luːˈtenənt] [dʒɑːn] ['paʊər] , ['ædʒʊtənt] . [[θriː]] [[sɪks]]
1st Lieutenant John Power , Adjutant . [3] [6]
1st 中尉 约翰 力量 , 副官 . [3] [6]

约翰·鲍尔中尉，副官。[3][6]

['kæptɪn] [ɑːr] . [iː] . [ə; eɪ] . ['krɑːftən] . [['sɛvən]]
Captain R . E . A . Crofton . [7]
队长 拉 . E . 一个 . 克罗夫顿 . [7]

克罗夫顿上尉。[7]

['kæptɪn] [ɑːr] . [piː] . ['bæri] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain R . P . Barry . [3] [6]
队长 拉 . P . 巴里 . [3] [6]

RP Barry 上尉。[3][6]

['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['bɪdl] . [[sɪks]]
Captain James Biddle . [6]
队长 詹姆斯 比德尔 . [6]

詹姆斯·比德尔上尉。[6]

['kæptɪn] [en] . [el] . ['daɪkmən] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain N . L . Dykeman . [3] [6]
队长 N . L . 戴克曼 . [3] [6]

NL Dykeman 上尉。[3][6]

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [siː] . [kɪŋ] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain J . C . King . [3] [6]
队长 J . C . 国王 . [3] [6]

JC King 上尉。[3][6]

1st [luːˈtenənt] [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈælɪn] . [[sɪks]]
1st Lieutenant A . W . Alleyn . [6]
1st 中尉 一个 . W . 阿莱恩 . [6]

陆军中尉 AW Alleyn。[6]

1st [luːˈtenənt] [iː] . [məˈkɑːnəl] . [[sɪks]]
1st Lieutenant E . McConnell . [6]
1st 中尉 E . 麦康奈尔 . [6]

第一中尉 E. McConnell。[6]

1st [luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] . [[θriː]] [[fɔːr]]
1st Lieutenant W . H . Bartholomew . [3] [4]
1st 中尉 W . H . 巴塞洛缪 . [3] [4]

陆军中尉 WH Bartholomew。[3][4]

1st [luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrnəld] . [[sɪks]]
1st Lieutenant W . W . Arnold . [6]
1st 中尉 W . W . 阿诺德 . [6]

陆军中尉 WW Arnold。[6]

1st
1st
1st

第一

[luːˈtenənt] [dʒeɪ] . [siː] . [ˈhaʊlənd] . [[θriː]] [[sɪks]]
Lieutenant J . C . Howland . [3] [6]
中尉 J . C . 豪兰 . [3] [6]

JC·豪兰中尉。[3][6]

1st [luːˈtenənt] [ɑːr] . [iː] . [ˈkelɑːg] . [[ˈsɛvən]]
1st Lieutenant R . E . Kellogg . [7]
1st 中尉 拉 . E . 家乐氏 . [7]

陆军中尉 RE Kellogg。[7]

2d [luːˈtenənt] [es] . [iː] . [ˌes ˈtiː] . [ˌɒndʒ] . [[sɪks]]
2d Lieutenant S . E . St . Onge . [6]
2d 中尉 S . E . 英石 . 翁格 . [6]

第二中尉 SE St. Onge.[6]

2d [luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈwɛdɪˌmaɪɜ˞] . [[ˈsɛvən]]
2d Lieutenant W . J . Wedemeyer . [7]
2d 中尉 W . J . 韦德迈尔 . [7]

少尉 WJ Wedemeyer。[7]

1st [bəˈtæliən] , 18th [juː] . [es] . [ˈɪnfəntri] .
1st Battalion , 18th U . S . Infantry .
1st 营 , 18th U . S . 步兵 .

美国陆军第18步兵团第1营。

[ˈmeɪdʒər][dʒeɪ] . [en] . [ˈkɔːldwəl] , [kəˈmændɪŋ] . [[faɪv]]
Major J . N . Caldwell , Commanding . [5]
主要的 J . N . 卡德威尔 , 指挥 . [5]

少校 JN Caldwell 担任指挥官。[5]

1st [luːˈtenənt] [ɑːr] . [el] . [ˈmɔːrɪs] , [ˈædʒʊtənt] . [[fɔːr]]
1st Lieutenant R . L . Morris , Adjutant . [4]
1st 中尉 拉 . L . 莫里斯 , 副官 . [4]

陆军中尉 RL Morris，副官。[4]

1st
1st
1st

第一

[luː'tenənt] [dænəl]['dʌbljuː] . ['bɛnhəm] , ['kwɔːrtərmæstər] . [['sɛvən]]
Lieutenant Dan'l W . Benham , Quartermaster . [7]
中尉 丹尔 W . 本汉姆 , 军需 . [7]

Dan'l W. Benham 中尉，军需官。[7]

['kæptɪn] ['henri] ['dʌgləs] . [[θriː]] [['sɛvən]]
Captain Henry Douglass . [3] [7]
队长 亨利 道格拉斯 . [3] [7]

亨利·道格拉斯上尉。[3][7]

['kæptɪn] ['wɪljəm] [es] . ['θəːstən] . [[sɪks]]
Captain William S . Thurston . [6]
队长 威廉 S . 瑟斯顿 . [6]

威廉·S·瑟斯顿上尉。[6]

['kæptɪn] ['deɪvɪd][el] . [wʊd] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain David L . Wood . [3] [6]
队长 大卫 L . 木头 . [3] [6]

戴维·L·伍德上尉。[3][6]

['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [el] . - . [[wʌn]]
Captain Charles L . Kneass . [1]
队长 查尔斯 L . - . [1]

查尔斯·L·克尼斯上尉。[1]

['kæptɪn] ['rɑːbərt][biː] . [hʌl] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain Robert B . Hull . [3] [6]
队长 罗伯特 B . 赫尔 . [3] [6]

罗伯特·B·赫尔上尉。[3][6]

['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['teilə] . [[sɪks]]
Captain William H . H . Taylor . [6]
队长 威廉 H . H . 泰勒 . [6]

威廉·H·H·泰勒上尉。[6]

1st [luː'tenənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . ['prɑːktər] . [[sɪks]]
1st Lieutenant Joseph L . Proctor . [6]
1st 中尉 约瑟夫 L . 普罗克特 . [6]

约瑟夫·L·普罗克特中尉。[6]

1st
1st
1st

第一

[luː'tenənt] ['tɔməs] [tiː] . [brænd] . [[faɪv]]
Lieutenant Thomas T . Brand . [5]
中尉 托马斯 T . 品牌 . [5]

托马斯·T·布兰德中尉。[5]

1st [luː'tenənt] ['sæmjuəl][aɪ] . [dɪk] . [[fɔːr]]
1st Lieutenant Samuel I . Dick . [4]
1st 中尉 塞缪尔 我 . 迪克 . [4]

陆军中尉塞缪尔·I·迪克。[4]

1st [luː'tenənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mə'kɑːnəl] . [[ˌtuː'tuː]]
1st Lieutenant Joseph McConnell . [2]
1st 中尉 约瑟夫 麦康奈尔 . [2]

约瑟夫·麦康奈尔中尉。[2]

1st
1st
1st

第一

[luː'tenənt] ['gɪlbərt] [es] . ['kɑːrpəntər] . [[θriː]] [['sɛvən]]
Lieutenant Gilbert S . Carpenter . [3] [7]
中尉 吉尔伯特 S . 木匠 . [3] [7]

吉尔伯特·S·卡彭特中尉。[3][7]

2d [luː'tenənt] ['mɛrəl] [en] . ['hʌtʃɪnsən] . [[faɪv]]
2d Lieutenant Merrill N . Hutchinson . [5]
2d 中尉 梅里尔 N . 哈钦森 . [5]

少尉梅里尔·N·哈钦森。[5]

2d [luː'tenənt] [ˌebi'niːzə] [diː] . ['hɑːrdɪŋ] . [[sɪks]]
2d Lieutenant Ebenezer D . Harding . [6]
2d 中尉 埃比尼泽 D . 哈丁 . [6]

埃比尼泽·D·哈丁少尉。[6]

2d [luː'tenənt] [dʒɑːn][dʒeɪ] . [ə'dɛr] . [[θriː]] [[sɪks]]
2d Lieutenant John J . Adair . [3] [6]
2d 中尉 约翰 J . 阿代尔 . [3] [6]

约翰·J·阿代尔少尉。[3][6]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

2d [bə'tæliən] , 18th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
2d Battalion , 18th U . S . Infantry .
2d 营 , 18th U . S . 步兵 .

美国陆军第18步兵团第2营。

['meɪdʒər] ['fredrɪk] ['taʊnzənd] , [kə'mændɪŋ] . [[sɪks]]
Major Frederick Townsend , Commanding . [6]
主要的 弗雷德里克 汤森德 , 指挥 . [6]

弗雷德里克·汤森少校，指挥官。[6]

1st [luː'tenənt] ['fredrɪk] - , ['ædʒʊtənt] . [[sɪks]]
1st Lieutenant Frederick Phisterer , Adjutant . [6]
1st 中尉 弗雷德里克 - , 副官 . [6]

弗雷德里克·菲斯特勒中尉，副官。[6]

1st [luː'tenənt] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
1st Lieutenant Wm .
1st 中尉 威廉 .

威廉中尉

[piː] . - , ['kwɔːrtərmæstər] . [[sɪks]]
P . McClery , Quartermaster . [6]
P . - , 军需 . [6]

P. McClery，军需官。[6]

['kæptɪn] ['henri] [ɑːr] . ['mɪznɚ] . [['sɛvən]]
Captain Henry R . Mizner . [7]
队长 亨利 拉 . 米兹纳 . [7]

亨利·R·米兹纳上尉。[7]

['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [iː] . ['denisən] . [[ˌtuː'tuː]]
Captain Charles E . Denison . [2]
队长 查尔斯 E . 丹尼森 . [2]

查尔斯·E·丹尼森上尉。[2]

['kæptɪn] ['henri] ['bɛlnæp] . [[sɪks]]
Captain Henry Belknap . [6]
队长 亨利 贝尔纳普 . [6]

亨利·贝尔纳普上尉。[6]

['kæptɪn] [ˌeɪ 'aɪ] [biː] . ['tɔmpsn] . [[θriː]] [[faɪv]]
Captain Ai B . Thompson . [3] [5]
队长 人工智能 B . 汤普森 . [3] [5]

艾·B·汤普森上尉。[3][5]

['kæptɪn] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Captain Wm .
队长 威廉 .

威廉上尉

[dʒeɪ] . ['fɛtɜ˞mən] . [[fɔːr]]
J . Fetterman . [4]
J . 费特曼 . [4]

J. Fetterman.[4]

['kæptɪn] ['henri] ['heɪmənd] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain Henry Haymond . [3] [6]
队长 亨利 海蒙德 . [3] [6]

亨利·海蒙德上尉。[3][6]

['kæptɪn] ['ænsel][biː] . ['dentən] . [[sɪks]]
Captain Ansel B . Denton . [6]
队长 安塞尔 B . 丹顿 . [6]

安塞尔·B·丹顿上尉。[6]

1st
1st
1st

第一

[luː'tenənt] ['mɔːrgən][el] .
Lieutenant Morgan L .
中尉 摩根 L .

摩根·L·中尉

['ɔːgdən] . [[θriː]] [[sɪks]]
Ogden . [3] [6]
奥格登 . [3] [6]

奥格登。[3][6]

1st [luː'tenənt] ['hɜːrmən][dʒiː] . ['rædklɪf] . [[fɔːr]]
1st Lieutenant Herman G . Radcliff . [4]
1st 中尉 赫尔曼 G . 拉德克利夫 . [4]

赫尔曼·G·拉德克利夫中尉。[4]

1st [luː'tenənt] [dʒeɪmz]['saɪmənz] . [[ˌtuː'tuː]]
1st Lieutenant James Simons . [2]
1st 中尉 詹姆斯 西蒙斯 . [2]

詹姆斯·西蒙斯中尉。[2]

1st
1st
1st

第一

[luː'tenənt] ['henri] [biː] . ['friːmən] . [['sɛvən]]
Lieutenant Henry B . Freeman . [7]
中尉 亨利 B . 弗里曼 . [7]

亨利·B·弗里曼中尉。[7]

2d [luː'tenənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bɪsbi] . [['sɛvən]]
2d Lieutenant William H . Bisbee . [7]
2d 中尉 威廉 H . 比斯比 . [7]

威廉·H·比斯比中尉。[7]

2d [luː'tenənt] [dʒɑːn][ef] . ['hɪtʃkɑːk] . [[wʌn]]
2d Lieutenant John F . Hitchcock . [1]
2d 中尉 约翰 F . 希区柯克 . [1]

约翰·F·希区柯克少尉。[1]

2d [luː'tenənt] ['wilbə] [ef] . ['ɑːrnəld] . [[fɔːr]]
2d Lieutenant Wilbur F . Arnold . [4]
2d 中尉 威尔伯 F . 阿诺德 . [4]

威尔伯·F·阿诺德中尉。[4]

1st [bə'tæliən] , 19th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
1st Battalion , 19th U . S . Infantry .
1st 营 , 19th U . S . 步兵 .

美国陆军第19步兵团第1营。

['meɪdʒər][es] . [diː] . ['kɑːrpəntər] , [kə'mændɪŋ] . [[wʌn]]
Major S . D . Carpenter , Commanding . [1]
主要的 S . D . 木匠 , 指挥 . [1]

少校 SD Carpenter，指挥官。[1]

1st [luː'tenənt] ['haʊərd] [iː] . ['stænsbɛri] , ['ædʒʊtənt] . [[sɪks]]
1st Lieutenant Howard E . Stansbury , Adjutant . [6]
1st 中尉 霍华德 E . 斯坦斯伯里 , 副官 . [6]

霍华德·E·斯坦斯伯里中尉，副官。[6]

['kæptɪn] [dʒeɪmz][biː] . ['mʌlɪgən] . [[sɪks]]
Captain James B . Mulligan . [6]
队长 詹姆斯 B . 穆里根 . [6]

詹姆斯·B·穆里根上尉。[6]

1st [luː'tenənt] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ændruːz] . [[sɪks]]
1st Lieutenant A . H . Andrews . [6]
1st 中尉 一个 . H . 安德鲁斯 . [6]

陆军中尉AH Andrews。[6]

1st [luː'tenənt] ['dʒeɪkəb][diː] . [dʒəʊnz] . [[sɪks]]
1st Lieutenant Jacob D . Jones . [6]
1st 中尉 雅各布 D . 琼斯 . [6]

雅各布·D·琼斯中尉。[6]

2d [luː'tenənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . ['wægənər] . [[fɔːr]]
2d Lieutenant Joseph J . Waggoner . [4]
2d 中尉 约瑟夫 J . 瓦格纳 . [4]

约瑟夫·J·瓦格纳 (Joseph J. Waggoner) 二级中尉。[4]

2d [luː'tenənt] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
2d Lieutenant Wm .
2d 中尉 威廉 .

第二中尉威廉

[ɑːr] . ['loʊ] . [[sɪks]]
R . Lowe . [6]
拉 . 洛 . [6]

R. Lowe.[6]

2d [luː'tenənt] ['ælfred] ['kɜːrtɪs] . [[sɪks]]
2d Lieutenant Alfred Curtis . [6]
2d 中尉 阿尔弗雷德 柯蒂斯 . [6]

少尉阿尔弗雷德·柯蒂斯。[6]

2d [luː'tenənt] ['tʃɑːz] .
2d Lieutenant Chas .
2d 中尉 查斯 .

查尔斯少尉

[ef] . ['mɪlər] . [[fɔːr]]
F . **Miller** . **[4]**
F . 磨坊主 . [4]

F. Miller.[4]

2d [luː'tenənt] [dʒɪoʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
2d **Lieutenant** **Geo** **.**
2d 中尉 地理 .

乔治少尉

['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] . [[sɪks]]
W . **Johnson** . **[6]**
W . 约翰逊 . [6]

W. Johnson.[6]

2d [luː'tenənt] ['ɑːrθər] [biː] . ['kɑːrpəntər] . [[sɪks]]
2d **Lieutenant** **Arthur** **B** . **Carpenter** . **[6]**
2d 中尉 亚瑟 B . 木匠 . [6]

二级中尉阿瑟·B·卡彭特。[6]

['bætəri] [eɪtʃ] , 5th [juː] . [es] . [ɑːr'tɪləri] .
Battery **H** , **5th** **U** . **S** . **Artillery** .
电池 H , 5th U . S . 炮兵 .

美国陆军第5炮兵团H连。

1st [luː'tenənt] [ef] . [el] . ['gʊnθɝ] , [kə'mændɪŋ] . [['sɛvən]]
1st **Lieutenant** **F** . **L** . **Guenther** , **Commanding** . **[7]**
1st 中尉 F . L . 根特 , 指挥 . [7]

指挥官为F.L. Guenther中尉。[7]

2d [luː'tenənt] ['ɪzrɪəl] ['lʌdləj] . [[sɪks]]
2d **Lieutenant** **Israel** **Ludlow** . **[6]**
2d 中尉 以色列 卢德洛 . [6]

以色列·勒德洛二级中尉。[6]

2d [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɛsəndən] . [['sɛvən]]
2d **Lieutenant** **J** . **A** . **Fessenden** . **[7]**
2d 中尉 J . 一个 . 费森登 . [7]

JA Fessenden 二级中尉。[7]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .
medical **department** **.**
医疗的 部门 .

医疗部门。

[ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ['webstər] ['lɪndsli] , ['æktɪŋ] [brɪ'geɪd] ['sɜːrdʒən] . [[fɔːr]]
Assistant **Surgeon** **Webster** **Lindsley** , **Acting** **Brigade** **Surgeon** . **[4]**
助手 外科医生 韦伯斯特 林斯利 , 表演 旅 外科医生 . [4]

助理外科医生韦伯斯特·林斯利，代理旅外科医生。[4]

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ['pætən] . [[sɪks]]
Acting **Assistant** **Surgeon** **Patton** . **[6]**
表演 助手 外科医生 巴顿 . [6]

代理助理外科医生帕顿。[6]

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ['hendərsən] . [[sɪks]]
Acting **Assistant** **Surgeon** **Henderson** . **[6]**
表演 助手 外科医生 亨德森 . [6]

代理助理外科医生亨德森。[6]

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

笔记。

[wʌn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər]

1	killed	in	battle	of	Stone	River
1	被杀	在	战斗	的	石头	河

石河之战中一人阵亡

[ˌtuː'tuː][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [stoʊn] ['rɪvər]

2	died	of	wounds	received	at	Stone	River
2	死亡	的	伤口	已收到	在	石头	河

2人在石河战役中因伤重不治身亡

[θriː] ['wuːndɪd] [æt; ət] [stoʊn] ['rɪvər]

3	wounded	at	Stone	River
3	受伤	在	石头	河

斯通河事件中3人受伤

[fɔːr][daɪd][ɪn] ['sɜːrvɪs] [sɪns] [stoʊn] ['rɪvər]

4	died	in	service	since	Stone	River
4	死亡	在	服务	自从	石头	河

自石河事件以来，已有4人在服役期间殉职。

[faɪv][rɪ'taɪərd]

5	retired
5	退休

5人退休

[sɪks] [rɪ'zaɪnd] , [dis'tʃaːdʒd] , ['mʌstəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

6	resigned	,	discharged	,	mustered	out	,	and	out	of	service
6	辞职	,	出院	,	集结	出去	,	和	出去	的	服务

6人辞职、退伍、解除兵役或停止服役

['sɛvən] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] , ['æktɪv] [lɪst]

7	still	in	the	U	.	S	.	Army	,	active	list
7	仍然	在	这	U	.	S	.	军队	,	积极的	列表

7人仍在美军现役名单中

['bætlz] [ænd; ənd] [enˈgeɪdʒmənts] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] ['regjələr] [brɪ'geɪd] .

BATTLES	AND	ENGAGEMENTS	PARTICIPATED	IN	BY	THE	REGULAR	BRIGADE	.
战斗	和	订婚	参与	在	经过	这	常规的	旅	.

正规旅参与的战斗和交战。

[stoʊn] ['rɪvər] [ɔːr] ['məːfriːz,bəːəu] - , ['tɛn] . , ['dɛk] . - , - [tuː; tə][dʒæn] . [θriː] , - .

Stone	River	or	Murfreesboro	'	,	Tenn	.	,	Dec	.	31	,	1862	to	Jan	.	3	,	1863	.
石头	河	或者	默弗里斯伯勒	-	,	田纳西州	.	,	12月	.	-	,	-	到	一月	.	3	,	-	.

田纳西州斯通河或默弗里斯伯勒，1862 年 12 月 31 日至 1863 年 1 月 3 日。

['iːgəlˌvɪl] , [ˌtenə'siː] , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .

Eagleville	,	Tennessee	,	March	2	,	1863	.
伊格维尔	,	田纳西州	,	行进	2	,	-	.

田纳西州伊格尔维尔，1863年3月2日。

- [gæp] , [ˌtenə'siː] , [dʒuːn] - , - .

Hover's	Gap	,	Tennessee	,	June	26	,	1863	.
-	差距	,	田纳西州	,	六月	-	,	-	.

田纳西州霍弗斯盖普，1863年6月26日。

- , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [sep'tembər] - [tuː; tə] - , - .

Chicamauga	,	Ga	.	,	September	19	to	21	,	1863	.
-	,	加	.	,	九月	-	到	-	,	-	.

佐治亚州奇卡莫加，1863 年 9 月 19 日至 21 日。

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , ['tɛn] . , [noʊ'vembər] - , - .
Mission Ridge , Tenn . , November 25 , 1863 .
使命 岭 , 田纳西州 . , 十一月 - , - .

田纳西州米申里奇，1863年11月25日。

['bʌzərd] [ruːst] [ænd; ənd] - , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - [tuː; tə] - , - .
Buzzard Roost and Tunhill , Ga . , Feb . 25 to 27 , 1864 .
秃鹰 栖息处 和 - , 加 . , 二月 . - 到 - , - .

1864 年 2 月 25 日至 27 日，佐治亚州巴扎德鲁斯特和图恩希尔。

['rɑːki] [feɪst] [rɪdʒ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [meɪ] [faɪv][tuː; tə][naɪn] , - .
Rocky Faced Ridge , Ga . , May 5 to 9 , 1864 .
洛基 面对 岭 , 加 . , 可能 5 到 9 , - .

佐治亚州落基面岭，1864 年 5 月 5 日至 9 日。

[rɪ'sɑːkə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [meɪ] - [tuː; tə] - , - .
Resaca , Ga . , May 13 to 15 , 1864 .
雷萨卡 , 加 . , 可能 - 到 - , - .

佐治亚州雷萨卡，1864 年 5 月 13 日至 15 日。

[nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [meɪ] - , [dʒuːn][wʌn][ænd; ənd][fɔːr] , - .
New Hope Church , Ga . , May 28 , June 1 and 4 , 1864 .
新的 希望 教会 , 加 . , 可能 - , 六月 1 和 4 , - .

佐治亚州新希望教堂，1864 年 5 月 28 日、6 月 1 日和 4 日。

['kɛnɪsɔː] ['maʊnt(ə)n] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [dʒuːn] - [ænd; ənd] - , -
Kenesaw Mountain , Ga . , June 22 and 30 , 1864
肯尼索 山 , 加 . , 六月 - 和 - , -

佐治亚州肯尼索山，1864 年 6 月 22 日至 30 日

[niːl] [daʊ] ['steɪʃ(ə)n] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [dʒʊ'laɪ][θriː][ænd; ənd][fɔːr] , - .
Neal Dow Station , Ga . , July 3 and 4 , 1864 .
尼尔 道琼斯 车站 , 加 . , 七月 3 和 4 , - .

佐治亚州尼尔道车站，1864 年 7 月 3 日和 4 日。

['piːtʃˌtriː] [kriːk] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Peachtree Creek , Ga . , July 20 , 1864 .
桃树 溪 , 加 . , 七月 - , - .

乔治亚州桃树溪，1864 年 7 月 20 日。

[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , - .
Atlanta , Ga . , July 27 and 31 , and August , 1864 .
亚特兰大 , 加 . , 七月 - 和 - , 和 八月 , - .

1864 年 7 月 27 日、31 日和 8 月，佐治亚州亚特兰大。

- [kriːk] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɔːg] . ['sɛvən] , - .
Utoy Creek , Ga . , Aug . 7 , 1864 .
- 溪 , 加 . , 八月 . 7 , - .

佐治亚州尤托伊溪，1864 年 8 月 7 日。

['dʒoʊnzbəroʊ] - , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [sep'tembər] [wʌn] , - .
Jonesboro ' , Ga . , September 1 , 1864 .
琼斯伯勒 - , 加 . , 九月 1 , - .

佐治亚州琼斯伯勒，1864 年 9 月 1 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['bætlz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæljənz]
ENGAGEMENTS AND BATTLES PARTICIPATED IN BY THE BATTALIONS
订婚 和 战斗 参与 在 经过 这 营

各营参与的战役和战斗

[bɪˈfɔːr] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [brɪˈgeɪd] .
BEFORE ORGANIZATION OF THE REGULAR BRIGADE .
前 组织 的 这 常规的 旅 .

正规旅组建之前。

15th , 16th [ænd; ənd] 19th [juː] . [es] . [ˈɪnfəntri] .
15th , 16th and 19th U . S . INFANTRY .
15th , 16th 和 19th U . S . 步兵 .

美国第15、16和19步兵团。

[ˈʃaɪloʊ] , [ˈtɛn] . , [ˈeɪprəl][ˈsɛvən] , - .
Shiloh , Tenn . , April 7 , 1862 .
示罗 , 田纳西州 . , 四月 7 , - .

田纳西州希洛，1862年4月7日。

[ˈkɔrɪnθ] , [mɪs] . , [meɪ] , - .
Corinth , Miss . , May , 1862 .
科林斯 , 错过 . , 可能 , - .

密西西比州科林斯，1862年5月。

1st [ænd; ənd] 2d [bəˈtæljənz] , 18th [juː] . [es] . [ˈɪnfəntri] .
1st and 2d BATTALIONS , 18th U . S . INFANTRY .
1st 和 2d 营 , 18th U . S . 步兵 .

美国陆军第18步兵团第1营和第2营。

[lɪk] [kriːk] , [mɪs] . , [ˈeɪprəl] - , - .
Lick Creek , Miss . , April 26 , 1862 .
舔 溪 , 错过 . , 四月 - , - .

密西西比州利克溪，1862 年 4 月 26 日。

[ˈkɔrɪnθ] , [mɪs] . , [meɪ] , - .
Corinth , Miss . , May , 1862 .
科林斯 , 错过 . , 可能 , - .

密西西比州科林斯，1862年5月。

[ˈsprɪŋfiːld] [tuː; tə] [ˈteksəs] , [ˈkaɪ] . , [ɑːkˈtoʊbər][sɪks] , - .
Springfield to Texas , Ky . , October 6 , 1862 .
斯普林菲尔德 到 德克萨斯州 , 肯塔基州 . , 十月 6 , - .

1862年10月6日，从斯普林菲尔德到肯塔基州德克萨斯。

[ˈpɛriˌvɪl] [ɔːr] [ˈtʃæplɪn] [hɪl] , [ˈkaɪ] . , [ɑːkˈtoʊbər][eɪt] , - .
Perryville or Chaplin Hill , Ky . , October 8 , 1862 .
佩里维尔 或者 卓别林 爬坡道 , 肯塔基州 . , 十月 8 , - .

肯塔基州佩里维尔或查普林山，1862 年 10 月 8 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神